

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《加拿大冰壶手册》或《加(the Canadian Curler's Manual Or,) 000001

2. 《加拿大冰壶手册》或《加(the Canadian Curler's Manual Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《加拿大冰壶手册》或《加(The Canadian Curler's Manual Or,) 第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[kə'neɪdiən] [-]
CANADIAN CURLER'S
加拿大 冰壶手

加拿大冰壶运动员

['mænjuəl] ;
MANUAL ;
手动的 ;

手动的;

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] ,
AN ACCOUNT OF CURLING ,
一个 帐户 的 冰壶 ,

冰壶运动记述

[æz; əz] ['præktɪst]
AS PRACTISED
作为 已实践

实践中

[ɪn] ['kænədə] :
IN CANADA :
在 加拿大 :

在加拿大:

[wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
WITH REMARKS ON THE HISTORY OF THE GAME .
和 评论 在 这 历史 的 这 游戏 .

并谈及游戏的历史。

“ [wen] ['wɪntə(r)] ['mʌfl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
“ When winter muffles up his cloak ,
“ 什么时候 冬天 消音器 向上 他的 披风 ,

“当冬天裹紧他的斗篷时,

[ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði]['maɪə(r)][laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ,
And binds the mire like a rock ,
和 结合 这 沼泽 喜欢 一个 岩石 ,

它像磐石一样牢牢地困住泥沼。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ðə; ði] ['kəːləz] [flɒk]
Then to the loch the Curlers flock
然后 到 这 湖 这 卷发器 群

然后,卷尾鸟群飞向了湖边。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['gliːsəm] [spiːd] .
Wi ' gleesome speed .
威 - 兴高采烈 速度 .

速度飞快。

" [bɜːnz] .
" Burns .
" 烧伤 .

"烧伤。"

[baɪ][dʒeɪmz] ['bɪkɪt] ,
BY JAMES BICKET ,
经过 詹姆斯 票 ,

作者：詹姆斯·比克特

['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɒntəʊ] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] .
SECRETARY TO THE TORONTO CURLING CLUB .
秘书 到 这 多伦多 冰壶 俱乐部 .

多伦多冰壶俱乐部秘书。

[tə'rɒntəʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多：

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒlənɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'rɒntəʊ]
PUBLISHED AT THE OFFICE OF THE BRITISH COLONIST , FOR THE TORONTO
已发布 在 这 办公室 的 这 英国的 殖民者 , 为了 这 多伦多

由《英国殖民者报》办公室为多伦多出版

['kɜːlɪŋ] [klʌb] ; [səʊld] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['henri] - .
CURLING CLUB ; SOLD ALSO BY HENRY ROWBELL .
冰壶 俱乐部 ; 卖 还 经过 亨利 - .

冰壶俱乐部；亨利·罗贝尔也出售。

[hjuː] ['skoʊbi] , ['prɪntə(r)] . - .
HUGH SCOBIE , PRINTER . 1840 .
休 菌种 , 打印机 . - .

休·斯科比，印刷商。1840年。

[ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]
This reprint has been made possible
这 重印 有 到过 制成 可能的

此次重印得以实现，离不开各方支持。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['rɛni] ,
through the kindness of Mr . Thomas Rennie ,
通过 这 仁慈 的 先生 . 托马斯 雷尼 ,

感谢托马斯·伦尼先生的慷慨相助，

[huː] [ləun] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
who loaned the original for the purpose .
WHO 借出的 这 原来的 为了 这 目的 .

是谁借出了原件？

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [naɪn]
Description of Curling 9
描述 的 冰壶 9

冰壶运动简介 9

[stəʊnz] -
Stones 10
石头 -

石头 10

[ðə; ði] [rɪŋk] -
The Rink 12
这 溜冰场 -

溜冰场 12

['pleɪɪŋ] -
Playing 13
玩耍 -

上场13

['swiːpɪŋ] -
Sweeping 14
扫荡 -

横扫14

[ðə; ði] [geɪm] -
The Game 15
这 游戏 -

第15场比赛

[tə'rɒntəʊ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] -
Toronto Rules of Curling 20
多伦多 规则 的 冰壶 -

多伦多冰壶规则 20

['glɒsəri] , [ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [tɜːmz] -
Glossary , or Explanation of Curling Terms 23
词汇表 , 或者 解释 的 冰壶 条款 -

术语表，或冰壶术语解释 23

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] -
Early History of Curling 29
早期的 历史 的 冰壶 -

冰壶运动早期历史 29

['kɜːlɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] -
Curling in Scotland 31
冰壶 在 苏格兰 -

苏格兰冰壶运动 31

['kɜːlɪŋ] [ɪn]['kænədə] -
Curling in Canada 34
冰壶 在 加拿大 -

加拿大冰壶运动 34

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [klʌb] -
Constitution of the Toronto Club 38
宪法 的 这 多伦多 俱乐部 -

多伦多俱乐部章程第38条

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[vaɪs] - ['prezədənt] , ['mænɪdʒər] ,
VICE - PRESIDENTS , MANAGERS ,
副 - 总统们 , 经理 ,

副总裁、经理、

[ænd; ənd]
AND
和

和

['membəz]
MEMBERS
成员

成员

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[tə'rɒntəʊ] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] ,
TORONTO CURLING CLUB ,
多伦多 冰壶 俱乐部 ,

多伦多冰壶俱乐部

[ðɪs] ['mænjuəl]
THIS MANUAL
这 手动的

本手册

[ɪz][məʊst] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] ,
IS MOST RESPECTFULLY INSCRIBED ,
是 最多 尊敬 铭文 ,

谨以此铭文致敬

[baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd]
BY THEIR DEVOTED
经过 他们的 奉献

他们忠诚

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
HUMBLE SERVANT ,
谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'rɒntəʊ] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] .
This little pamphlet has been produced at the request of the Toronto Curling Club .
这 小的 小册子 有 到过 生产 在 这 要求 的 这 多伦多 冰壶 俱乐部 .

这本小册子是应多伦多冰壶俱乐部的要求制作的。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['membəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
The original object in its publication was simply to furnish the Members with a copy of the Constitution of the Club ,
这 原来的 目的 在 它是 发布 曾是 简单地 到 提供 这 成员 和 一个 复制 的 这 宪法 的 这 俱乐部 ,

该出版物的最初目的仅仅是向会员提供一份俱乐部章程副本。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ɪn] ['pleɪɪŋ] .
and of the laws which they observe in playing .
和 的 这 法律 哪个 他们 观察 在 玩耍 .

以及他们在比赛中遵守的规则。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪk'stendɪd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] ,
The design is now extended , so as to embrace a general description of Curling ,
这 设计 是 现在 扩展 , 所以 作为 到 拥抱 一个 一般的 描述 的 冰壶 ,

现在设计已扩展，以便涵盖对冰壶运动的一般描述。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
with a brief history of the Game ; and by thus making it to be understood ,
和 一个 简短的 历史 的 这 游戏 ; 和 经过 因此 制作 它 到 是 理解 ,

通过简要介绍游戏的历史；并以此方式使之易于理解，

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] , [ɔː(r)] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [spek'tetər] ,
by those who have never seen it played , or who may have been only occasional spectators ,
经过 那些 WHO 有 绝不 已见 它 玩 , 或者 WHO 可能 有 到过 仅有的 偶然 观众 ,

对于那些从未看过比赛或者只是偶尔观看过比赛的人来说，

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
to induce a more general participation in this most healthful and exhilarating amusement .
到 诱导 一个 更多的 一般的 参与 在 这 最多 健康的 和 令人振奋 娱乐 .

鼓励更多人参与这项有益身心、令人兴奋的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]
It is gratifying to observe the success of the efforts which have been made
它 是 可喜 到 观察 这 成功 的 这 努力 哪个 有 到过 制成
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

令人欣慰的是，我们看到了我国所做努力的成功。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [geɪm] .
during the last few years , to promote and encourage the Game .
期间 这 最后的 很少 年 , 到 推动 和 鼓励 这 游戏 .

在过去几年里，我们一直致力于推广和鼓励这项运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn]['kænədə] .
It is now becoming , and must become , a favorite in Canada .
它 是 现在 成为 , 和 必须 变得 , 一个 最喜欢的 在 加拿大 .

它现在正在成为，而且必将成为加拿大最受欢迎的产品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmət] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][kəʊld] [ɪ'nʌf]
It is admirably adapted to this climate , where the winter is generally cold enough
它 是 令人钦佩地 改编 到 这 气候 , 在哪里 这 冬天 是 一般来说 寒冷的 足够的
[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
to ensure
到 确保

它非常适应这种气候，这里的冬季通常足够寒冷，足以确保

- ['sɪksθ] -
- vi -
- 六 -

vi -

[gʊd] [aɪs] , [ænd; ənd] ['seldəm] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .
good ice , and seldom so severe as to render the exercise unpleasant .
好的 冰 , 和 很少 所以 严重 作为 到 使成为 这 锻炼 令人不快的 .

冰面状况良好，很少会糟糕到让人感到不适。

['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] [fjuː] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]
Being played in the open air , during a season when few out - of - door
存在 玩 在 这 打开 空气 , 期间 一个 季节 什么时候 很少 出去 - 的 - 门
[ˌrekri'eiʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
recreations can be enjoyed ,
娱乐 能 是 享受 ,

在户外进行这项运动，正值户外娱乐活动匮乏的季节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪn'fiːblɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə]
it is well calculated to counteract the enfeebling influence of confinement to
它 是 出色地 计算 到 抵消 这 衰弱 影响 的 监禁 到
['aʊə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['wɪntə(r)] ['haʊzɪz] .
our close and heated winter houses .
我们的 关闭 和 加热 冬天 房屋 .

它经过精心设计，可以抵消冬季长时间待在温暖封闭的房屋中带来的虚弱影响。

['meni] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [spɔːts] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]
Many objections which may be brought against other sports , are not applicable to
许多 反对意见 哪个 可能 是 带来 反对 其他 运动的 , 是 不是 适用的 到
[ðɪs] .
this .
这 .

许多针对其他运动项目的反对意见，并不适用于这项运动。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
It calls up none of the low and degrading passions of our nature .
它 呼叫 向上 没有任何 的 这 低的 和 降级 激情 的 我们的 自然 .

它不会唤起我们天性中任何低劣堕落的欲望。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kəːləz] [meɪ] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ['kɔntest, kən'test] [mætʃ] ,
Notwithstanding the intense interest which Curlers may feel in a well contested match ,
虽然 这 激烈的 兴趣 哪个 卷发器 可能 感觉 在 一个 出色地 有争议的 匹配 ,

尽管冰壶爱好者们可能对一场精彩激烈的比赛抱有浓厚的兴趣，

[nəʊ] ['betɪŋ] ['evə(r)] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['gæmblɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
no betting ever takes place among them ; the excitement arising from gambling , therefore ,
不 投注 曾经 需要 地方 之中 他们 ; 这 激动 产生 从 赌博 , 所以 ,

他们之间从不进行赌博；因此，赌博带来的兴奋感，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋk] .
is altogether removed from the rink .
是 共 已移除 从 这 溜冰场 .

完全远离溜冰场。

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['pleər] .
Intoxication on the ice is also unknown among good players .
中毒 在 这 冰 是 还 未知 之中 好的 玩家 .

优秀的冰上球员中也从未出现过醉酒的情况。

[ðə; ði] [naɪs] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [nɜːv] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɜːlɪŋ] ,
The nice equilibrium of body and the firmness of nerve , essential to scientific Curling ,
这 好的 平衡 的 身体 和 这 硬度 的 神经 , 基本的 到 科学 冰壶 ,

身体的良好平衡和神经的稳定，是科学冰壶运动的关键。

[wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
would disappear on the first symptom of such a state .
会 消失 在 这 第一的 症状 的 这样的 一个 状态 .

一旦出现这种状态的第一个症状，就会消失。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'streɪniəs] ['stɪmjələnt] .
But the Game is sufficiently interesting without any extraneous stimulant .
但 这 游戏 是 足够 有趣的 没有 任何 无关的 兴奋剂 .

但即使没有任何外在刺激，这款游戏本身也足够有趣。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,
While it imparts vigour to every limb , and every muscle ,
尽管 它 赋予 活力 到 每一个 肢 , 和 每一个 肌肉 ,

它使四肢和每一块肌肉都充满活力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒiz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weikən] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd]
it engages the attention and awakens the judgment ; and
它 参与 这 注意力 和 觉醒 这 判断 ; 和

它能吸引注意力，唤醒判断力；

- [sevn] -
- vii -
- 七 -

[ðʌs] [brɪŋz] ['ɪntuː] ['helθf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðəʊz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnd] ,
thus brings into healthful excitement those powers of the body and of the mind ,
因此 带来 进入 健康的 激动 那些 权力 的 这 身体 和 的 这 头脑 ，

从而激发身体和精神的这些力量，使其达到健康的兴奋状态。

[ðə; ði] [djuː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz]['ælaɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
the due exercise of which the Creator has allied with pleasure .
这 到期的 锻炼 的 哪个 这 创作者 有 盟军 和 乐趣 .

造物主已将适当行使权力与快乐联系起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] ,
In the observations which will be found on the early history of Curling ,
在 这 观察 哪个 将要 是 成立 在 这 早期的 历史 的 冰壶 ,

在对冰壶运动早期历史的观察中，

[ə; eɪ]['lɪbərəl] [juːz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
a liberal use has been made of a small but valuable work on the subject ,
一个 自由主义 使用 有 到过 制成 的 一个 小的 但 有价值的 工作 在 这 主题 ,

本文大量引用了一本篇幅虽小但极具价值的关于该主题的著作。

['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] , [ɪn] [kɪl'mɑːnək] , [ɪn] - .
published anonymously , in Kilmarnock , in 1828 .
已发布 匿名 , 在 基尔马诺克 , 在 - .

1828 年在基尔马诺克匿名出版。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl]
To the same authority the writer is indebted for the derivation of several
到 这 相同的 权威 这 作家 是 负债累累 为了 这 推导 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['glɒsəri] ,
of the words to be found in the Glossary ,
的 这 字 到 是 成立 在 这 词汇表 ,

本文中部分词语的词源也来自同一权威人士，作者对此深表感谢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [æn; ən][ækt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and it is only doing the Compilers of the work referred to , an act of justice ,
和 它 是 仅有的 正在做 这 编译器 的 这 工作 指 到 , 一个 行为 的 正义 ,

这只是对所提及作品的编纂者们的一种公正之举。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] , [tuː; tə] [steɪt] ,
which they can have no wish should be omitted , to state ,
哪个 他们 能 有 不 希望 应该 是 省略 , 到 状态 ,

他们不可能有任何愿望被省略，也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'veil] [ɒv; əv] “ ['dɒktə(r)]['dʒeɪməsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , ”
that they have availed of “ Doctor Jamieson's Dictionary , ”
那 他们 有 已利用 的 “ 医生 詹姆森 字典 , ”

他们曾使用过《詹姆森博士词典》。

“ ['bruːstərz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ” [ænd; ənd][æn; ən] “ [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] ,
“ Brewster's Encyclopedia , ” and an “ Account of Curling ,
“ 布鲁斯特的 百科全书 , ” 和 一个 “ 帐户 的 冰壶 ,

《布鲁斯特百科全书》和《冰壶运动记述》

[baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
by a Member of the Duddingstone Society .
经过 一个 成员 的 这 - 社会 .

由达丁斯通协会成员撰写。

" [ðiːz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
" These , unfortunately , are not at present accessible to the writer .
" 这些 , 很遗憾 , 是 不是 在 展示 可访问 到 这 作家 .

"遗憾的是，这些资料目前作者无法获取。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] ,
During the present year , he ordered from Edinburgh such publications on the Game ,
期间 这 展示 年 , 他 订购 从 爱丁堡 这样的 出版物 在 这 游戏 ,

今年，他从爱丁堡订购了有关这项运动的出版物。

[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɒɪntɪd] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] ,
as could be found ; but was disappointed on learning ,
作为 可以 是 成立 ; 但 曾是 失望的 在 学习 ,

尽其所能地寻找；但得知后感到失望，

[ðæt] ['sevrəl] ['eksələnt] ['triːtiziz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɑː(r); ə(r)]
that several excellent Treatises which he expected to receive , are
那 一些 出色的 论文 哪个 他 预期的 到 收到 , 是

他原本期望收到的几篇优秀论文，却都没有收到。

- [eɪtθ] -
- viii -
- 八 -

- viii -

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] — [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)] ,
now out of print — the only works which his Correspondent could procure ,
现在 出去 的 打印 — 这 仅有的 作品 哪个 他的 通讯员 可以 采购 ,

现已绝版——这是他的通讯员唯一能找到的作品。

['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['ænjuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˌkælɪ'dəʊniən] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ruːlz] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] , [baɪ] - .
being the " Annual of the Grand Caledonian Curling Club " and the " Rules of Curling , by Pretostes .
存在 这 " 年度的 的 这 盛大 喀里多尼亚 冰壶 俱乐部 " 和 这 " 规则 的 冰壶 , 经过 - .

即"大喀里多尼亚冰壶俱乐部年鉴"和"普雷托斯特斯冰壶规则"。

" [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] — [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tə'rɒntəʊ] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] ,
" The writer has affixed his name to this work — conceiving that from his official connection with the Toronto Curling Club ,
" 这 作家 有 已粘贴 他的 姓名 到 这 工作 — 受孕 那 从 他的 官方的 联系 和 这 多伦多 冰壶 俱乐部 ,

"作者在这部作品上署名——他认为这是因为他与多伦多冰壶俱乐部有着正式的联系，

[sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðɪs] [meɪ] [lend] [sʌm; səm] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ,
since its establishment , this may lend some weight to the opinions ,
自从 它是 建立 , 这 可能 借 一些 重量 到 这 意见 ,

自成立以来，这或许会给这些观点增添一些分量。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] .
and some authority to the statements therein contained .
和 一些 权威 到 这 声明 其中 包含 .

并对其中所载陈述具有一定的权威性。

[tə'rɒntəʊ] , 30th [nəʊ'vembə(r)] , - . - [naɪn] -
Toronto , 30th November , 1840 . - 9 -
多伦多 , 30th 十一月 , - . - 9 -

多伦多，1840年11月30日 - 9 -

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['kɜːlɪŋ] . — [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] , [baɪ]['slaɪdɪŋ] [stəʊnz] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
Curling . — Is a Game played upon the ice , by sliding stones , made for the purpose ,
冰壶 . — 是 一个 游戏 玩 之上 这 冰 , 经过 滑动 石头 , 制成 为了 这 目的 ,

冰壶——是在冰面上进行的一项运动，使用专门制作的滑石进行比赛。

[frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
from one point to another .
从 一 观点 到 其他 .

从一点到另一点。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz] ['bəʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,
In some respects it resembles Bowling , but with these differences ,
在 一些 尊重 它 类似 保龄球 , 但 和 这些 差异 ,

在某些方面它与保龄球相似，但也有以下不同之处：

[ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['slɪdən] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] , [nɒt] [rəʊld] — ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [laɪk] [bəʊlz] ,
that the stones are slidden upon the ice , not rolled — neither are they made like Bowls ,
那 这 石头 是 滑落 之上 这 冰 , 不是 滚动 — 两者都不 是 他们 制成 喜欢 碗 ,

这些石头是在冰面上滑行的，而不是滚动的——它们的形状也不像碗一样。

[tuː; tə] [kɜːv] [ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ; [ðə; ði] [pɔɪnts] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃənri] ,
to curve on their passage ; the points , also , to which the stones are played are stationary ,
到 曲线 在 他们的 通道 ; 这 积分 , 还 , 到 哪个 这 石头 是 玩 是 静止的 ,

棋子行进路线呈曲线；而且，棋子落点的位置是固定的。

[ˌweər'æz] [ɪn] ['bəʊlɪŋ] [ðə; ði][dʒæk][ɪz] ['muːvəbl] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɜːlɪŋ] ,
whereas in Bowling the Jack is moveable ; and in Curling ,
然而 在 保龄球 这 杰克 是 活动 ; 和 在 冰壶 ,

而在保龄球运动中，目标球是可以移动的；而在冰壶运动中，

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi] ['pɒlɪʃt] [baɪ] ['swiːpɪŋ] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pleər] [meɪ] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] .
the ice in the path of the stone may be polished by sweeping — and thus the players may compensate for the want of force with which a stone may have been thrown .
这 冰 在 这 小路 的 这 石头 可能 是 抛光 经过 扫荡 — 和 因此 这 玩家 可能 补偿 为了 这 想 的 力量 和 哪个 一个 石头 可能 有 到过 抛掷 .

冰壶行进路线上的冰面可以通过清扫来抛光——这样，冰壶运动员就可以弥补投掷冰壶力量不足的问题。

['penənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [tʊə(r)] [θruː] ['skɒtlənd] ” [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] :
Pennant , in his “ Tour through Scotland ” gives the following rough description of the Game :
三角旗 , 在 他的 “ 旅游 通过 苏格兰 ” 给予 这 下列的 粗糙的 描述 的 这 游戏 :

潘南特在他的《苏格兰之旅》中对这项运动做了如下粗略描述：

— “ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spɔːts] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] , [ðæt] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
— “ Of all the sports in those parts , that of Curling is the favorite .
— “ 的 全部 这 运动的 在 那些 部分 , 那 的 冰壶 是 这 最喜欢的 .

—“在那些地区的所有运动中，冰壶是最受欢迎的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] ,
It is an amusement of the winter , and played upon the ice ,
它 是 一个 娱乐 的 这 冬天 , 和 玩 之上 这 冰 ,

这是冬季的一种娱乐活动，在冰上进行。

[baɪ]['slaɪdɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [mɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [greɪt] [stəʊnz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] .
by sliding from one mark to another , great stones of 40 to 70 lbs .
经过 滑动 从 一 标记 到 其他 , 伟大的 石头 的 - 到 - 磅 .

通过从一个标记滑到另一个标记，40 到 70 磅重的大石头。

[weɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhemɪ'sferɪkl] [fɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ɔː(r)]['aɪən]['hænd(ə)l][æt; ət][tɒp] .
weight , of a hemispherical form , with a wooden or iron handle at top .
重量 , 的 一个 半球形 形式 , 和 一个 木制的 或者 铁 处理 在 顶部 .

砝码，半球形，顶部有木制或铁制把手。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
The object of the player is to lay his stone as near the mark as possible ,
这 目的 的 这 玩家 是 到 躺 他的 石头 作为 靠近 这 标记 作为 可能的 ,

玩家的目标是将冰壶尽可能地放在标记附近。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wel] - - -
to guard that of his partner which has been well - 10 -
到 警卫 那 的 他的 伙伴 哪个 有 到过 出色地 - - -

守护他伴侣的财产，这财产一直都很好——10——

[leɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .
laid before , or to strike off that of his antagonist .
铺设 前 , 或者 到 罢工 离开 那 的 他的 反派 .

放在前面，或者干脆把对手的打掉。

” [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] ,
” Such is a brief outline of that Game ,
” 这样的 是 一个 简短的 大纲 的 那 游戏 ,

以上便是该游戏的简要概述。

[ə; eɪ]['fʊlə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
a fuller description of which is attempted in the following pages .
一个 更丰满 描述 的 哪个 是 尝试过 在 这 下列的 页面 .

以下页面将对此进行更详细的描述。

[stəʊnz] . — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][stəʊn] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːd] ,
Stones . — These are made of granite , or of any other stone which is hard ,
石头 . — 这些 是 制成 的 花岗岩 , 或者 的 任何 其他 石头 哪个 是 难的 ,

石头——这些是用花岗岩或其他坚硬的石头制成的。

[friː] [frɒm; frəm][sænd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] .
free from sand , and not liable to break .
自由的 从 沙 , 和 不是 容易 到 休息 .

不含沙子，不易破损。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sferɪkl] [fɔːm] , ['flætnd] [æt; ət][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ,
They are cut into a spherical form , flattened at top and bottom ,
他们 是 切 进入 一个 球形 形式 , 扁平的 在 顶部 和 底部 ,

它们被切割成球形，顶部和底部被压扁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] ['raʊndɪd] [ɒf] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [pə'tɪkjələli] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][səʊl] .
and the angles rounded off and polished , particularly that at the sole .
和 这 角度 圆润 离开 和 抛光 , 特别 那 在 这 唯一 .

鞋底的棱角被打磨得圆润光滑。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tɒp] .
The handle is inserted in the top .
这 处理 是 插入 在 这 顶部 .

把手插入顶部。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [meɪd] ['sɜːkjələ(r)] ,
Though they must all be made circular ,
尽管 他们 必须 全部 是 制成 圆 ,

虽然它们都必须是圆形的，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] ['veəriz][ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] ;
the proportion of the diameter to the thickness varies in different districts ;
这 部分 的 这 直径 到 这 厚度 变化 在 不同的 地区 ;

不同地区的直径与厚度的比例各不相同；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [meɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [les] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] .
some being made more and some less than twice as wide as they are thick .
一些 存在 制成 更多的 和 一些 较少的 比 两次 作为 宽的 作为 他们 是 厚的 .

有些的宽度是厚度的两倍多，有些则不到厚度的两倍。

[ðə; ði][grænd][ˌkælɪ'dəʊniən] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] [hæz; həz] ['leɪtli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skeɪl] — [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [stəʊnz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,
The Grand Caledonian Curling Club has lately suggested the following scale — the first attempt that has been made to regulate the proportions of Curling Stones — and which for the sake of uniformity ,
这 盛大 喀里多尼亚 冰壶 俱乐部 有 最近 建议 这 下列的 规模 — 这 第一的 试图 那 有 到过 制成 到 调节 这 比例 的 冰壶 石头 — 和 哪个 为了 这 清酒 的 均匀性 ,

大喀里多尼亚冰壶俱乐部最近提出了以下比例标准——这是首次尝试规范冰壶石的比例——为了统一性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [wɪl] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [vɪz] : —
it is hoped , will be adopted , viz : —
它 是 希望 , 将要 是 已采用 , 即 : —

希望能够采纳，即：——

“ [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz]['ʌndə(r)]
“ When the weight is under
“ 什么时候 这 重量 是 在下面

“当重量低于

- ['ɛl'biː'ɛs] .
35 lbs .
- 磅 .

35磅

[ɪmp] . , [ðə; ði] [haɪt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] 4¼ ['ɪntʃɪz] .
imp . , the height not to be more than 4¼ inches .
重要 . , 这 高度 不是 到 是 更多的 比 4¼ 英寸 .

重要提示：高度不得超过 4¼ 英寸。

- ['ɛl'biː'ɛs] .
38 lbs .
- 磅 .

38磅

4½ ['ɪntʃɪz] .
4½ inches .
4½ 英寸 .

4½英寸。

- ['ɛl'biː'ɛs] .
41 lbs .
- 磅 .

41磅

4¾ ['ɪntʃɪz] .
4¾ inches .
4¾ 英寸 .

4¾英寸。

- ['ɛl'biː'ɛs] .
44 lbs .
- 磅 .

44磅

[faɪv] ['ɪntʃɪz] .
5 inches .
5 英寸 .

5英寸。

- ['ɛl'biː'ɛs] .
47 lbs .
- 磅 .

47磅

5¼ ['ɪntʃɪz] .
5¼ inches .
5¼ 英寸 .

5¼英寸。

- ['ɛl'biː'ɛs] .
50 lbs .
- 磅 .

50磅

5½ ['ɪntʃɪz] .
5½ inches .
5½ 英寸 .

5½英寸。

“ [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɔː(r)] [weɪt] , [ðə; ði] [haɪt] - - -
“ Whatever be the diameter or weight , the height - 11 -
“ 任何 是 这 直径 或者 重量 , 这 高度 - - -

“无论直径或重量如何，高度——11——

[ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɪk'siːd] 6⅛ ['ɪntʃɪz] ,
ought never to exceed 6⅛ inches ,
应该 绝不 到 超过 6⅛ 英寸 ,

长度不应超过6⅛英寸。

[nɔː(r)] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] 4¼ ['ɪntʃɪz] — [nʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [set] [geɪm] [ɒv; əv]
nor be less than 4¼ inches — None ought to be allowed in a set game of
也不 是 较少的 比 4¼ 英寸 — 没有任何 应该 到 是 允许 在 一个 放 游戏 的
['greɪtə(r)] [daɪ'æmɪtə(r)] [ðæn; ðən] - ['ɪntʃɪz] ,
greater diameter than 12 inches ,
更大的 直径 比 - 英寸 ,

直径不得小于4¼英寸——任何直径大于12英寸的球都不得用于比赛用球。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] - ['ɛl'biː'ɛs] .
nor of a greater weight than 50 lbs .
也不 的 一个 更大的 重量 比 - 磅 .

重量不超过 50 磅。

[ɪm'pɪəriəl] .
imperial .
帝国 .

帝国。

” [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][slaɪd][ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flætnd] ['sɜːrfɪs] ,
” Stones are sometimes so finished as to slide on either of the flattened surfaces ,
” 石头 是 有时 所以 完成的 作为 到 滑动 在 任何一个 的 这 扁平的 表面 ,

“有些石头表面经过精细打磨，可以在两个扁平的表面上滑动，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɪz] [meɪd] ['slaɪtli] [kɒn'keɪv] ,
one of which in such cases , is made slightly concave ,
一 的 哪个 在 这样的 案例 , 是 制成 轻微地 凹 ,

其中之一在这种情况下会略微凹陷，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [pleɪd] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz][hɑːd][ænd; ənd] [kiːn] ;
and on this side the stone is played when the ice is hard and keen ;
和 在 这 边 这 石头 是 玩 什么时候 这 冰 是 难的 和 敏锐的 ;

在这一侧，冰面坚硬锋利时，就要进行冰上投掷；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒnveks] , ['biːɪŋ] [juːst] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz][sɒft][ænd; ənd] [dʌl] .
the other , a little convex , being used when the ice is soft and dull .
这 其他 , 一个 小的 凸面 , 存在 用过的 什么时候 这 冰 是 柔软的 和 乏味的 .

另一个略微凸起，用于冰面柔软无光泽的情况。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['kænədə] , [weə(r)] ['suːtəb(ə)l] [stəʊn] ['kænɒt] ['redɪli] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ,
In some parts of Canada , where suitable stone cannot readily be procured ,
在 一些 部分 的 加拿大 , 在哪里 合适的 石头 不能 容易 是 采购 ,

在加拿大的一些地区，由于难以获得合适的石材，

['aɪən][ɔː(r)] [wʊd] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
iron or wood has been substituted .
铁 或者 木头 有 到过 替代 .

铁或木头已被替代。

[æt; ət] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] , ['kɑːstɪŋs] [ɒv; əv]['aɪən] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [stəʊnz] ,
At Quebec and Montreal , castings of iron , in the shape of Curling Stones ,
在 魁北克 和 蒙特利尔 , 铸件 的 铁 , 在 这 形状 的 冰壶 石头 ,

在魁北克和蒙特利尔，铸有铁制冰壶石形状的物件。

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [wɪð] — [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ðeə(r)] ,
are played with — the intensity of the cold there ,
是 玩 和 — 这 强度 的 这 寒冷的 那里 ,

人们玩弄着——那里的寒冷程度，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɒn] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
rendering the stones liable to break on striking against one another .
渲染 这 石头 容易 到 休息 在 引人注目 反对 一 其他 .

使得这些石头在相互碰撞时容易破碎。

['aɪən][ɪz] [juːst] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['kəːləz] [ɒv; əv] ['dʌndəs] , [ɪn][ðə; ði][gɔː(r)] ['dɪstrɪkt] ;
Iron is used also by the Curlers of Dundas , in the Gore District ;
铁 是 用过的 还 经过 这 卷发器 的 邓达斯 , 在 这 血块 区 ;

戈尔区邓达斯的冰壶运动员也使用铁器；

[ænd; ənd][æt; ət] [gwelf] , [weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz][sʌm; səm]['ɑːd(ə)nt][əd'maiərə] , [ðeɪ] [pleɪ]
and at Guelph , where the Game has some ardent admirers , they play
和 在 圭尔夫 , 在哪里 这 游戏 有 一些 热心 仰慕者 , 他们 玩
[wɪð] [blɒks] [ɒv; əv][hɑːd] [wʊd] .
with blocks of hard wood .
和 积木 的 难的 木头 .

在圭尔夫，这项运动拥有一些狂热的爱好者，他们用硬木块进行游戏。

[æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [ləu'kælitiz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [stəʊnz] ['əʊnli][hæv; həv]
At Toronto , and the Curling localities in the neighborhood , stones only have
在 多伦多 , 和 这 冰壶 地方 在 这 邻里 , 石头 仅有的 有
[biːn] [juːst] ;
been used ;
到过 用过的 ;

在多伦多以及附近的冰壶场地，只使用石头；

[pɑːt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
part having been imported from Scotland , and others having been made by the
部分 拥有 到过 进口 从 苏格兰 , 和 其他的 拥有 到过 制成 经过 这
[stəʊn] - ['kʌtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
stone - cutter to the Club ,
石头 - 刀具 到 这 俱乐部 ,

一部分是从苏格兰进口的，另一部分是石匠为俱乐部制作的。

[frɒm; frəm] [blɒks] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
from blocks of excellent quality picked up by him on the land in the vicinity .
从 积木 的 出色的 质量 挑选 向上 经过 他 在 这 土地 在 这 附近 .

出自他从附近土地上捡拾的优质木块。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə][tə'rɒntəʊ][hæv; həv] [biːn] - - -
Several of the stones imported to Toronto have been - 12 -
一些 的 这 石头 进口 到 多伦多 有 到过 - - -

进口到多伦多的几种石头已被——12——

[meɪd] [frɒm; frəm]['eɪlsə] [kreɪg] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
made from Ailsa Craig , which , it appears ,
制成 从 艾尔莎 克雷格 , 哪个 , 它 出现 ,

似乎是由艾尔莎·克雷格岛制成的，

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
has long been known as an excellent material for the purpose ;
有 长的 到过 已知 作为 一个 出色的 材料 为了 这 目的 ;

一直以来，它都被公认为是用于此目的的优良材料；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
one of those now referred to having been played with by the father of the
一 的 那些 现在 指 到 拥有 到过 玩 和 经过 这 父亲 的 这
['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] ,
present owner ,
展示 所有者 ,

其中一件据称是现任主人的父亲玩过的玩具。

[æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
at least sixty years ago .
在 至少 六十 年 前 .

至少六十年前。

[ðə; ði] [rɪŋk] . — [ðə; ði][aɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪŋk] .
The Rink . — The ice on which the game is played is called the Rink .
这 溜冰场 . — 这 冰 在 哪个 这 游戏 是 玩 是 称为 这 溜冰场 .

冰场——比赛进行的冰面称为冰场。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['fɪfti] [jɑːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][fɔː(r)][jɑːrdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;
This should be a sheet of fifty yards in length and four yards in width ;
这 应该 是 一个 床单 的 五十 码 在 长度 和 四 码 在 宽度 ;

这应该是一张长五十码、宽四码的布料;

['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [ˌɪnɪ'kwɒləti] .
perfectly free from every inequality .
完美 自由的 从 每一个 不等式 .

完全不受任何不平等的影响。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)][jɑːrdz][frɒm; frəm] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['krɒswaɪz] ,
At the distance of four yards from each end of the rink , and in the middle crosswise ,
在 这 距离 的 四 码 从 每个 结尾 的 这 溜冰场 , 和 在 这 中间 横向 ,

在距离冰场两端各四码处，以及冰场中央横向位置，

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][həʊl][ɪz] [meɪd] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [depθ] ,
a circular hole is made , about an inch in diameter and the same in depth ,
一个 圆 洞 是 制成 , 关于 一个 英寸 在 直径 和 这 相同的 在 深度 ,

开一个直径约一英寸、深度约一英寸的圆孔，

[kɔːld] [ðə; ði] “ [tiː] .
called the “ tee .
称为 这 “ 球座 .

被称为“t”。

” [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['sɜːkjələ(r)][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ,
” Round the tee two or more circular lines are drawn ,
” 圆形的 这 球座 二 或者 更多的 圆 线条 是 绘制 ,

“在发球台周围画两条或多条圆弧线，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [æt; ət] [ˌɪntə'miːdiət] ['dɪstənsɪz] .
the largest having a diameter of about five feet , the others smaller and at intermediate distances .
这 最大 拥有 一个 直径 的 关于 五 脚 , 这 其他的 较小的 和 在 中间的 距离 .

最大的直径约为五英尺，其他的较小，间距介于两者之间。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɜːk(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [brʌf] .
The space within the largest circle is called the “ brough .
这 空间 之内 这 最大 圆圈 是 称为 这 “ 带来的 .

最大圆内的空间称为“brough”。

” [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][laɪnz][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,
” The use of the circular lines is to shew , while the game is being played ,
” 这 使用 的 这 圆 线条 是 到 展示 , 尽管 这 游戏 是 存在 玩 ,

“使用圆形线条是为了在游戏进行时表明，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ;
the comparative nearness of the stones to the tee ;
这 比较 接近 的 这 石头 到 这 球座 ;

球道石与发球台的相对距离；

['æktʃuəl] ['meʒəmənt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋk] .
actual measurement not being allowed until all the stones have been played to one end of the rink .
实际的 测量 不是 存在 允许 直到 全部 这 石头 有 到过 玩 到 一 结尾 的 这 溜冰场 .

只有当所有冰壶都滑到冰场一端后，才允许进行实际测量。

[ə; eɪ][laɪn][ɪz]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tiː] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋk] ['leŋθwaɪz] ,
A line is also drawn across the tee , at right angles with the rink lengthwise ,
一个 线 是 还 绘制 穿过 这 球座 , 在 正确的 角度 和 这 溜冰场 纵向 ,

在发球台上也画一条线，与冰场的长度方向成直角。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] - -
and extending to the outermost circle , the use of which will be shewn - 13 -
和 扩展 到 这 最外层 圆圈 , 这 使用 的 哪个 将要 是 展示 - -

并延伸至最外层圆，其用途将在下文中展示——13——

[ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] .
in the remarks relating to sweeping .
在 这 评论 相关 到 扫荡 .

在有关清扫的言论中。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n][jɑːrdz][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːz] [ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔːn]
At the distance of seven yards from each of the tees a line is drawn
在 这 距离 的 七 码 从 每个 的 这 T恤 一个 线 是 绘制
[ə'krɒs] [ðə; ði][rɪŋk] ,
across the rink ,
穿过 这 溜冰场 ,

在距离每个发球台七码处，在冰场上画一条线。

[kɔːld] [ðə; ði] " [hɒg] - [skɔː(r)] ,
called the " hog - score ,
称为 这 " 猪 - 分数 ,

被称为"猪分数"，

" [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɒn] ['biːɪŋ] [pleɪd] [duː; də][nɒt] [pɑːs] [ðɪs] [skɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [hɒgz] "
" and stones which on being played do not pass this score are called " hogs "
" 和 石头 哪个 在 存在 玩 做 不是 经过 这 分数 是 称为 " 猪 "
[ænd; ənd] [luːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] ,
and lose for that time the chance of counting ,
和 失去 为了 那 时间 这 机会 的 计数 ,

"而那些下棋后未达到此分数的棋子被称为'猪'，并且暂时失去计分的机会。"

['biːɪŋ] ['dɪstənst] [ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋk] .
being distanced or thrown off the rink .
存在 保持距离 或者 抛掷 离开 这 溜冰场 .

被隔离或被赶出冰场。

['pleɪɪŋ] . — [wen] [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [stəʊnz] ,
Playing . — When the player is about to throw his stones ,
玩耍 . — 什么时候 这 玩家 是 关于 到 扔 他的 石头 ,

比赛进行中——当玩家即将投掷石块时，

[hiː; hi]['pleɪsɪz] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] , [rests] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nɒtʃ] ,
he places himself at one end of the rink , rests his right foot in a notch ,
他 地方 他自己 在 一 结尾 的 这 溜冰场 , 休息 他的 正确的 脚 在 一个 缺口 ,

他站在冰场的一端，右脚放在一个凹槽里，

[ɔː(r)] " [hæk] " [meɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
or " hack " made in the ice ,
或者 " 黑客 " 制成 在 这 冰 ,

或冰上"黑客"制作的

[[wʌn]] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [di'livəz] [hɪz; ɪz][stəʊn]
[1] and in such a relation to the tee that when he delivers his stone
[1] 和 在 这样的 一个 关系 到 这 球座 那 什么时候 他 交付 他的 石头
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it must pass over it .
它 必须 经过 超过 它 .

[1] 并且与球座的关系使得当他投掷石子时，石子必须越过球座。

[hiː; hi][ɪz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] ,
He is directed by one of the players of his own party ,
他 是 指导 经过 一 的 这 玩家 的 他的 自己的 派对 ,

他由自己党内的一名球员执导。

[staɪld] [ðə; ði] “ [skɪp] ” [huː] [stændz][æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][stəʊn] [ɪz][tuː; tə]
styled the “ skip ” who stands at or near the tee to which the stone is to
风格 这 “ 跳过 ” WHO 站立 在 或者 靠近 这 球座 到 哪个 这 石头 是 到
[biː; bi] [pleɪd] ,
be played ,
是 玩 ,

被称为“跳球手”的人站在发球台或发球区附近，冰壶将要击向那里。

[ænd; ənd] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bruːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə]
and who usually makes use of his broom to indicate the point to
和 WHO 通常 制作 使用 的 他的 扫帚 到 表明 这 观点 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他通常用扫帚来指示方向，

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪn] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
or the line along which , he wishes the stone to be played .
或者 这 线 沿着 哪个 , 他 愿望 这 石头 到 是 玩 .

或者他希望石子沿着哪条线落子。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][stəʊn][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn]
Should the stone be delivered with the proper degree of strength , and in
应该 这 石头 是 发表 和 这 恰当的 程度 的 力量 , 和 在
[ðə; ði] - - -
the - 14 -
这 - - -

如果石材以适当的强度交付，并且在-14-

[də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪə(r)][baɪ][ðə; ði][skɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪðə(r)][rest][æt; ət][ðə; ði][spɒt]
direction pointed out to the player by the skip , it will either rest at the spot
方向 尖 出去 到 这 玩家 经过 这 跳过 , 它 将要 任何一个 休息 在 这 点
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

根据队长指示的方向，球要么停在指定位置，要么停在指定位置。

[ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][skɪp] [ɪn'tendɪd] , [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]
or receiving , as the skip intended , a new direction by coming in contact with
或者 接收 , 作为 这 跳过 故意的 , 一个 新的 方向 经过 未来 在 接触 和
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stəʊn] ,
some other stone ,
一些 其他 石头 ,

或者像跳石所预期的那样，通过与其他石头接触而获得新的方向。

[wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['pɜːpəs] .
will effect the desired purpose .
将要 影响 这 想要的 目的 .

将达到预期目的。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][aɪs] ,
The player on delivering his stone raises it off the ice ,
这 玩家 在 运送 他的 石头 提高 它 离开 这 冰 ,

球员投掷冰壶时将其从冰面上举起。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ɪmpɪtəs] ,
and swinging it once behind him to acquire a proper impetus ,
和 摇摆 它 一次 在后面 他 到 获得 一个 恰当的 动力 ,

然后将球杆向后挥动一次，以获得足够的动力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and to make surer of his aim , keeping his eye , at the same time ,
和 到 制作 确定 的 他的 目的 , 保持 他的 眼睛 , 在 这 相同的 时间 ,

为了确保瞄准准确，他同时保持目光注视着……

['stedəli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪp] , [ɔː(r)][ɒn] ['eni] [stəʊn] ,
steadily fixed on the broom of the skip , or on any stone ,
稳步 固定的 在 这 扫帚 的 这 跳过 , 或者 在 任何 石头 ,

稳稳地固定在垃圾箱的扫帚上，或者任何一块石头上，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tə'wɔːdz] [ɔː(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pleɪ] ,
or other object towards or against which he may be desired to play ,
或者 其他 目的 向 或者 反对 哪个 他 可能 是 想要的 到 玩 ,

或他可能想要与之对抗的其他物体，

[θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
throws it in that direction .
投掷 它 在 那 方向 .

朝那个方向扔去。

[ðə; ði] [stəʊn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɒn][ɪts] [səʊl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] — [hɪz; ɪz]
The stone reaching the ice on its sole about two feet in front of the player — his
这 石头 到达 这 冰 在 它是 唯一 关于 二 脚 在 正面 的 这 玩家 — 他的
['bɒdi] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stəʊn] [biː; bi] ['feəli] [dɪ'lɪvəd] . [[wʌn]]
body naturally following the same direction until the stone be fairly delivered . [1]
身体 自然 下列的 这 相同的 方向 直到 这 石头 是 相当 发表 . [1]

冰壶的壶底落在冰面上，落点在冰壶运动员前方约两英尺处——运动员的身体自然而然地朝着这个方向移动，直到冰壶被稳稳地掷出。[1]

['ʌðə(r)] [kən'traivəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hæk] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Other contrivances than the hack are used in some places to prevent the
其他 诡计 比 这 黑客 是 用过的 在 一些 地方 到 防止 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] .
foot of the player from slipping .
脚 的 这 玩家 从 滑倒 .

除了作弊手段之外，有些地方还会使用其他方法来防止玩家的脚滑倒。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪn] [bɔːd] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Sometimes a thin board is laid on the ice , on which he places both his feet .
有时 一个 薄的 木板 是 铺设 在 这 冰 , 在 哪个 他 地方 两个都 他的 脚 .

有时会在冰面上铺一块薄木板，他把双脚放在上面。

[æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [ðə; ði] [hæk] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] ,
At Toronto , the hack is considered the best ,
在 多伦多 , 这 黑客 是 经过考虑的 这 最好的 ,

在多伦多，这个黑客马拉松被认为是最好的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] “ ['kræmpɪts] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and although the Club has “ crampits ” for the benefit of those
和 虽然 这 俱乐部 有 “ 痉挛 ” 为了 这 益处 的 那些
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
accustomed to them ,
习惯 到 他们 ，

虽然俱乐部设有“痉挛”区域，以方便那些习惯使用痉挛区域的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli][baɪ] ['strendʒər] [ɔː(r)] ['nɒvɪsiz] , [ɪk'spɪəriəns] ['demənstreɪtɪŋ] [ðeə(r)]
they are required only by strangers or novices , experience demonstrating their
他们 是 必需的 仅有的 经过 陌生人 或者 新手 ， 经验 演示 他们的
['juːsləsnəs] .
uselessness .
无用性 .

只有陌生人或新手才需要它们，经验证明它们毫无用处。

['swiːpɪŋ] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] , ['evri] ['pleɪə(r)][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
Sweeping . — For the purpose of Sweeping , every player is furnished with a
扫荡 . — 为了 这 目的 的 扫荡 ， 每一个 玩家 是 提供 和 一个
[bruːm] ,
broom ,
扫帚 ，

清扫——为了进行清扫，每位球员都配备了一把扫帚。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][səʊ] ['pɒlɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [meɪ]
by means of which the ice may sometimes be so polished that a stone may
经过 方法 的 哪个 这 冰 可能 有时 是 所以 抛光 那 一个 石头 可能
[riːtʃ] [ðə; ði] [tiː] ,
reach the tee ,
抵达 这 球座 ，

用这种方法有时可以将冰面打磨得非常光滑，以至于石头可以到达发球台。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['swiːpɪŋ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [hɒg] [skɔː(r)] .
which , without sweeping , could not have passed the hog score .
哪个 ， 没有 扫荡 ， 可以 不是 有 通过了 这 猪 分数 .

如果没有进行清扫，就不可能通过猪只评分标准。

[wen] [ə; eɪ] [stəʊn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When a stone , therefore ,
什么时候 一个 石头 ， 所以 ，

因此，当一块石头……

[ɪn][ɪts] ['prəʊgres] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪp] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [wɪð]
in its progress up the rink appears to the skip to have been thrown with
在 它是 进步 向上 这 溜冰场 出现 到 这 跳过 到 有 到过 抛掷 和
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] ,
insufficient force ,
不足的 力量 ，

冰壶在滑行过程中似乎被投掷的力度不足，队长对此表示怀疑。

[hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][aɪs][ɪn] - - -
he directs his party to sweep the ice in - 15 -
他 导演 他的 派对 到 扫 这 冰 在 - - -

他指挥队员们清扫冰面——15——

[ɪts] [pɑːθ] .
its path .
它是 小路 .

它的路径。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [huːz] [stəʊn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swiːp] [ɪn]
The party opposed to that whose stone is coming up is not allowed to sweep in
这 派对 反对 到 那 谁 石头 是 未来 向上 是 不是 允许 到 扫 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʌf] ,
front of the line drawn across the brough ,
正面 的 这 线 绘制 穿过 这 带来的 ，

反对一方的一方，不得在横跨水面的界线前进行清扫。

[bʌt; bət] [meɪ] [swiːp] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stəʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði]
but may sweep behind it , so as to let the stone , if it should pass the
但 可能 扫 在后面 它 ，所以 作为 到 让 这 石头 ，如果 它 应该 经过 这
[tiː] ,
tee ,
球座 ，

但可能会扫过它后面，以便让石头，如果它越过发球台的话，

[gəʊ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] .
go far enough beyond it , to lose the chance of counting .
去 远的 足够的 超过 它 ， 到 失去 这 机会 的 计数 .

走得太远，以至于失去了计数的机会。

[ðə; ði] [bruːmz] [juːst] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv] “ [bruːm] , ” ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]
The brooms used in Scotland are usually made of “ broom , ” sometimes of
这 扫帚 用过的 在 苏格兰 是 通常 制成 的 “ 扫帚 ， ” 有时 的
[bɜːtʃ] [twɪgz] ,
birch twigs ,
桦木 树枝 ，

苏格兰使用的扫帚通常由“扫帚草”制成，有时也用桦树枝制成。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ,
and occasionally of heather ,
和 偶尔 的 希瑟 ，

偶尔还有石楠花，

[æz; əz] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .
as one or other may be found most convenient to the place of playing .
作为 一 或者 其他 可能 是 成立 最多 方便的 到 这 地方 的 玩耍 .

其中一种或另一种方式可能对比赛地点最为方便。

[ɪn] ['kænədə] ,
In Canada ,
在 加拿大 ，

在加拿大，

“ [kɔːn] [bruːmz] ” [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
“ corn brooms ” which have been used for domestic purposes a sufficient
“ 玉米 扫帚 ” 哪个 有 到过 用过的 为了 国内的 目的 一个 充足的
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒti] [pɑːts] [wɪtʃ] [mait] [breɪk] [ɒf]
length of time to be stripped of the knotty parts which might break off
长度 的 时间 到 是 脱衣舞 的 这 棘手 部分 哪个 可能 休息 离开
[ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ,
and obstruct the progress of the stone ,
和 阻碍 这 进步 的 这 石头 ，

“玉米扫帚”是指已经用于家庭用途足够长的时间，以至于去除了可能断裂并阻碍石材加工的结节部分。

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .
have been found to be the best .
有 到过 成立 到 是 这 最好的 .

经鉴定，它们是最好的。

[sʌm; səm] ['kə:ləz] [ɪn]['skɑːr,bɜːroʊ] - , [nɪə(r)][tə'rɒntəʊ] , [huː] [hæv; həv] ['imigreit] [frɒm; frəm] ['lænəkʃɪə] ,
Some Curlers in Scarboro ' , near Toronto , who have immigrated from Lanarkshire ,
一些 卷发器 在 斯卡伯勒 - , 靠近 多伦多 , WHO 有 移民 从 拉纳克郡 ,

一些居住在多伦多附近斯卡伯勒的冰壶爱好者，是从拉纳克郡移民过来的。

[hæv; həv][ɪm'pɔː(r)tɪd] [stɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [skɒtʃ] [bruːm] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
have imported stocks of the genuine Scotch broom , which , under their cultivation ,
有 进口 股票 的 这 真的 苏格兰威士忌 扫帚 , 哪个 , 在下面 他们的 栽培 ,

他们进口了正宗的苏格兰金雀花，并在他们的栽培下，

[θraiv] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] .
thrives so well as to promise to supersede the use of every other material .
蓬勃发展 所以 出色地 作为 到 承诺 到 取代 这 使用 的 每一个 其他 材料 .

它表现出色，有望取代其他所有材料的使用。

[ðə; ði] [geɪm] . — [ðə; ði]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɪð] - [stəʊnz] [ɒn][ə; eɪ] [rɪŋk] .
The Game . — The usual mode of playing the game is with 16 stones on a rink .
这 游戏 . — 这 通常 模式 的 玩耍 这 游戏 是 和 - 石头 在 一个 溜冰场 .

游戏规则——通常玩这个游戏的方式是在冰场上使用 16 个冰球。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪm'pɑːt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ,
This number is sufficient to impart interest to the playing ,
这 数字 是 充足的 到 传授 兴趣 到 这 玩耍 ,

这个数字足以激发人们对比赛的兴趣。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [kraʊd] [ðə; ði][aɪs] .
and more would towards the end of the head , crowd the ice .
和 更多的 会 向 这 结尾 的 这 头 , 人群 这 冰 .

头部末端会有更多的冰块聚集在冰面上。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] - - -
Sometimes these - 16 -
有时 这些 - - -

有时这些- 16 -

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['pleər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , ['pleɪɪŋ] [tuː] [stəʊnz] [iːtʃ] ,
are played by four players on each side , playing two stones each ,
是 玩 经过 四 玩家 在 每个 边 , 玩耍 二 石头 每个 ,

比赛由双方各四名玩家进行，每人下两颗棋。

[wɪtʃ] [məʊd] [meɪ] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ;
which mode may be preferable when a few only are exercising for practice ;
哪个 模式 可能 是 优选 什么时候 一个 很少 仅有的 是 锻炼 为了 实践 ;

当只有少数人进行练习时，哪种模式可能更合适？

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] , [wɪtʃ] — [ən'les] [ðə; ði][aɪs][biː; bi] ['veri] [kiːn] — [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] ,
but in such case the sweeping , which — unless the ice be very keen — is essential to success ,
但 在 这样的 案件 这 扫荡 , 哪个 — 除非 这 冰 是 非常 敏锐的 — 是 基本的 到 成功 ,

但在这种情况下，扫冰——除非冰面非常锋利——对于成功至关重要。

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
can never be properly attended to ,
能 绝不 是 适当地 参加 到 ,

永远无法得到妥善处理，

[æz; əz][ðə; ði][skɪp][ænd; ənd]['pleɪə(r)] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
as the skip and player being sufficiently occupied in their own departments ,
作为 这 跳过 和 玩家 存在 足够 占领 在 他们的 自己的 部门 ,

由于队长和队员们都忙于各自的工作，

['əʊnli] [tuː] [bruːmz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
only two brooms can be effectively employed at the same time .
仅有的 二 扫帚 能 是 有效地 受雇 在 这 相同的 时间 .

同时只能有效使用两把扫帚。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['pleər] [ɒn][ə; eɪ] [rɪŋk] ,
The most interesting game , therefore , is where there are sixteen players on a rink ,
这 最多 有趣的 游戏 , 所以 , 是 在哪里 那里 是 十六 玩家 在 一个 溜冰场 ,

因此，最有趣的比赛就是有十六名球员在冰场上比赛的那种。

[wɪð] [wʌn] [stəʊn] [iːtʃ] , [eɪt] ['pleər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;
with one stone each , eight players on each side ;
和 一 石头 每个 , 八 玩家 在 每个 边 ;

每人一枚棋子，双方各有八名玩家；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [səʊ] [pleɪd] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
and a game so played is now to be described .
和 一个 游戏 所以 玩 是 现在 到 是 描述 .

现在将描述这样一场游戏。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ][lɒt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] " [hæv; həv][ðə; ði][aɪs] " [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
The parties determine by lot which is to " have the ice " or in other words ,
这 各方 决定 经过 很多 哪个 是 到 " 有 这 冰 " 或者 在 其他 字 ,

双方通过抽签决定谁“拥有冰块”，或者换句话说，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] .
which is to play the first stone .
哪个 是 到 玩 这 第一的 石头 .

也就是先下第一颗棋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][aɪs] ,
It is doubtful whether it be an advantage to win the ice ,
它 是 疑 无论 它 是 一个 优势 到 赢 这 冰 ,

赢得冰场是否有利还很难说。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] ['luːzɪz] [ðɪs] [pleɪz] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] — [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn]
as the party who loses this plays the last stone — the most important in
作为 这 派对 WHO 失败 这 演出 这 最后的 石头 — 这 最多 重要的 在
[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
determining the result of the head .
确定 这 结果 的 这 头 .

输掉这一局的一方要打最后一颗棋——这是决定正面朝上结果的最重要一步。

[ðə; ði][saɪd] [huː] [wɪnz][ðə; ði][end] [pleɪz] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][end] ['fɒləʊɪŋ] .
The side who wins the end plays the first stone on the end following .
这 边 WHO 胜利 这 结尾 演出 这 第一的 石头 在 这 结尾 下列的 .

赢得这一局的一方在下一局中先下冰壶。

[ðə; ði][skɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːst] ,
The skip of the party who is to play first ,
这 跳过 的 这 派对 WHO 是 到 玩 第一的 ,

队伍中第一个上场的队长

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [tiː] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] ,
stationing himself on that tee towards which the stones are to be thrown ,
驻扎 他自己 在 那 球座 向 哪个 这 石头 是 到 是 抛掷 ,

他站在投掷石块的发球台上，

[də'rekts; daɪ'rekts] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [huː] [ɪz] [tuː; tə] “ [liːd] ” [ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
directs the player who is to “ lead ” or play the first stone , on his side .
导演 这 玩家 WHO 是 到 “ 带领 ” 或者 玩 这 第一的 石头 , 在 他的 边 .

指示己方哪位玩家“先手”或先下第一颗石子。

[wen] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [skɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] ,
When this stone is played the skip of the opposite party takes the same post ,
什么时候 这 石头 是 玩 这 跳过 的 这 对面的 派对 需要 这 相同的 邮政 ,

当这颗冰壶被打出时，对方的队长占据相同的位置。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pleɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] - - -
pointing out to his first player how he wishes his - 17 -
指向 出去 到 他的 第一的 玩家 如何 他 愿望 他的 - - -

向他的第一位球员指出他希望他的球员如何——17——

[stəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] .
stone to be played .
石头 到 是 玩 .

要出的棋子。

[iːtʃ] [saɪd] [pleɪz] [wʌn] [stəʊn] [ɔːl'tɜːnətli] ,
Each side plays one stone alternately ,
每个 边 演出 一 石头 交替 ,

双方轮流下棋，每方走一棋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['pleɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [tiː]
and the object of each successive player is to draw nearer the tee
和 这 目的 的 每个 连续 玩家 是 到 画 更近 这 球座
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
than any of his opponents ,
比 任何 的 他的 对手 ,

每个后续球员的目标都是比任何对手更靠近发球台。

[tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɪnɪŋ] [ʃɒts] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['wɪnəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] .
to strike out their winning shots , or to guard the winners of his own party .
到 罢工 出去 他们的 获胜 镜头 , 或者 到 警卫 这 获奖者 的 他的 自己的 派对 .

阻止对方的制胜一击，或者保护自己阵营的胜利者。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɪə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
The earlier stages of the end therefore appear simple enough ;
这 早些时候 阶段 的 这 结尾 所以 出现 简单的 足够的 ;

因此，末日的早期阶段看起来相当简单；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [stəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] ,
but after the first eight or ten stones have been played ,
但 后 这 第一的 八 或者 十 石头 有 到过 玩 ,

但是，在最初的八到十颗石子打完之后，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [wel] , [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]
especially when they have been played well , the game becomes more intricate and
尤其 什么时候 他们 有 到过 玩 出色地 , 这 游戏 变成 更多的 错综复杂 和
[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
more interesting .
更多的 有趣的 .

尤其是当它们被运用得当时，游戏就会变得更加复杂和有趣。

[wʌn] ['pɑːti] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stəʊn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ， [ə'pærəntli] ['gɑːdɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ，

One party may have a stone covering the tee , apparently guarded on every side ,

一 派对 可能 有 一个 石头 覆盖 这 球座 ， 显然 守卫 在 每一个 边 ，

一方可能在发球台上放了一块石头，显然四面都有人把守。

[ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] ，[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ['hævɪŋ] ['əʊnli]

and impregnable to attack , the stones of their opponents having only

和 坚不可摧 到 攻击 ， 这 石头 的 他们的 对手 拥有 仅有的

['streŋθ(ə)nd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ；

strengthened its position ;

加强 它是 位置 ；

而且固若金汤，敌方的石头反而加固了它的地位；

[jet] [sʌm; səm] [stəʊn] [wɪtʃ] ，['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet some stone which , either from a ruse on the part of the

然而 一些 石头 哪个 ，任何一个 从 一个 诡计 在 这 部分 的 这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ，

director ,

导演 ，

然而，有些石头，要么是导演耍的诡计，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [pleɪd] ，

or from being badly played ,

或者 从 存在 糟糕 玩 ，

或者因为演奏不当而导致的。

[hæz; həz] ['restɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]

has rested near the edge of the rink and seems to be lost for

有 休息 靠近 这 边缘 的 这 溜冰场 和 似乎 到 是 丢失的 为了

[ðæt] [end] ，

that end ,

那 结尾 ，

它停在溜冰场边缘附近，似乎已经迷失了方向。

[meɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi] ['slɪdən] ，

may furnish a point to which another stone may be slidden ,

可能 提供 一个 观点 到 哪个 其他 石头 可能 是 滑落 ，

可以作为另一块石头滑落的支点，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðens] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ，[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]

and receiving thence a new direction may reach the winner , and removing

和 接收 因此 一个 新的 方向 可能 抵达 这 优胜者 ， 和 移除

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ，

it from the tee ,

它 从 这 球座 ，

由此接收到的新方向可能到达获胜者手中，并将其从发球台移除，

[bɪ'kʌm] [ɪt'self][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [stəʊn] .

become itself the winning stone .

变得 本身 这 获胜 石头 .

让自己成为制胜之石。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəli] [pleɪz] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .

The director generally plays the last stone on his own side .

这 导演 一般来说 演出 这 最后的 石头 在 他的 自己的 边 .

导演通常会在己方阵营中扮演最后的推手角色。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ]['pleɪə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The seventh player is usually appointed to that position in the order of the
这 第七 玩家 是 通常 任命 到 那 位置 在 这 命令 的 这
[geɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['pleɪə(r)] ,
game on account of his being a correct and powerful player ,
游戏 在 帐户 的 他的 存在 一个 正确的 和 强大的 玩家 ,

第七名棋手通常被安排在比赛顺序中的这个位置，因为他是一位技术精湛、实力强劲的棋手。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , [wen] - - -
so that he may , when - 18 -
所以 那 他 可能 , 什么时候 - - -

这样他就可以，当——18——

['nesəsəri] , ['əʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [haɪnd][hænd] .
necessary , open up a path for the stone of the " hind hand .
必要的 , 打开 向上 一个 小路 为了 这 石头 的 这 " 后 手 .

必要地，为"后手"之石开辟道路。

" [wen] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pleɪd] [tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]
" When the stones are all played to one end of the rink , the game is
" 什么时候 这 石头 是 全部 玩 到 一 结尾 的 这 溜冰场 , 这 游戏 是
['kaʊntɪd] ,
counted ,
计数 ,

"当所有冰壶都落到冰场一端时，比赛就结束了。"

[ænd; ənd] ['evri] [stəʊn] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [hæz; həz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [tiː] [ðæn; ðən] ['eni] [stəʊn] [ɒv; əv]
and every stone which either party has nearer the tee than any stone of
和 每一个 石头 哪个 任何一个 派对 有 更近 这 球座 比 任何 石头 的
[ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
their opponents ,
他们的 对手 ,

任何一方的冰壶，只要比对方的任何冰壶更靠近发球台，就判罚有效。

[kaʊnts] [wʌn] [ʃɒt] [ɔː(r)] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [staɪld] [æn; ən] " [end] "
counts one shot or point ; and such portion of the game is styled an " end "
计数 一 射击 或者 观点 ; 和 这样的 部分 的 这 游戏 是 风格 一个 " 结尾 "
[ɔː(r)] " [hed] .
or " head .
或者 " 头 .

算作一杆或一分；比赛的这一部分被称为"局"或"头"。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɒts] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz]['veəriəb(ə)l] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ə'griːmənt] .
" The number of shots in a game is variable , depending on agreement .
" 这 数字 的 镜头 在 一个 游戏 是 多变的 , 取决于 在 协议 .

"比赛中的射门次数是可变的，取决于双方的约定。"

[ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [klʌb] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
The Toronto Club usually play for 31 , in a regular game ; and in their
这 多伦多 俱乐部 通常 玩 为了 - , 在 一个 常规的 游戏 ; 和 在 他们的
['mætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
matches among themselves ,
比赛 之中 他们自己 ,

多伦多俱乐部在常规比赛中通常采用31人制；而在他们内部的比赛中，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['skɑːr,bɜːroʊ] - ['kəːləz] , [wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪŋk] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,
or with the Scarboro ' Curlers , when more than one rink has been engaged ,
或者 和 这 斯卡伯勒 - 卷发器 , 什么时候 更多的 比 一 溜冰场 有 到过 已订婚的 ,

或者与斯卡伯勒冰壶队合作，当租用多个冰场时，

[ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)] ['spesɪfaɪd] ,
the practice has been , either to play to an hour specified ,
这 实践 有 到过 , 任何一个 到 玩 到 一个 小时 指定的 ,

惯例是，要么演奏到规定的时间，要么……

[ɔː(r)][tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʃɒts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]
or to stop before that hour should the aggregate shots of either party on all the
或者 到 停止 前 那 小时 应该 这 总计的 镜头 的 任何一个 派对 在 全部 这

[rɪŋk] [kə'lektɪvli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːti] - [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [rɪŋk] .
rinks collectively amount to thirty - one for each rink .
溜冰场 集体 数量 到 三十 - 一 为了 每个 溜冰场 .

或者，如果任何一方在所有冰场上的总射门数达到每个冰场 31 次，则比赛可以在该小时之前结束。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['veri] [prɪ'keəriəs] ,
In Scotland , where the continuance of the curling season is very precarious ,
在 苏格兰 , 在哪里 这 继续 的 这 冰壶 季节 是 非常 岌岌可危 ,

在苏格兰，冰壶赛季能否继续进行非常不稳定，

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
all who have it in their power ,
全部 WHO 有 它 在 他们的 力量 ,

所有有能力的人，

[pleɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
play the whole of every day while the ice will permit , and , consequently ,
玩 这 所有的 的 每一个 天 尽管 这 冰 将要 允许 , 和 , 最后 ,

只要冰面允许，每天都要打满全天，因此，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɒts] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][mɔː(r)]['juːnɪfɔːm] .
the number of shots played for is more uniform .
这 数字 的 镜头 玩 为了 是 更多的 制服 .

每次出手次数更加均匀。

[æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [weə(r)] ['kɜːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪst] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] , ['fʊli] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]
At Toronto , where Curling may be practised almost daily , fully three months in the
在 多伦多 , 在哪里 冰壶 可能 是 已实践 几乎 日常的 , 完全 三 几个月 在 这

[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

在多伦多，一年中有整整三个月的时间，几乎每天都可以进行冰壶运动。

[ðə; ði] [rɪŋk] [ɪz] [ri'zɔːt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]
the rink is resorted to for one or two hours ' recreation , and seven
这 溜冰场 是 复原 到 为了 一 或者 二 小时 - 娱乐 , 和 七

,
,
,

溜冰场可供人们休闲娱乐一到两个小时，而七小时，

[ˌθɜː'tiːn] , [ɔː(r)] ['twenti] - [wʌn] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [fɪkst] [ɒn][æz; əz] - - -
thirteen , or twenty - one shots are frequently fixed on as - 19 -
十三 , 或者 二十 - 一 镜头 是 频繁地 固定的 在 作为 - - -

十三发或二十一发子弹通常固定在 19 号位置。

[ðə; ði] [geɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz] .
the game , according to the time intended to be devoted to the exercise .
这 游戏 , 根据 到 这 时间 故意的 到 是 奉献 到 这 锻炼 .

根据计划用于练习的时间进行游戏。

[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . — [ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [klʌb] ,
Laws of the Game . — In every district of Scotland , and in almost every club ,
法律 的 这 游戏 . — 在 每一个 区 的 苏格兰 , 和 在 几乎 每一个 俱乐部 ,

比赛规则——在苏格兰的每个地区，以及几乎每个俱乐部，

[sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

some differences are to be found in the mode of conducting the game .

一些 差异 是 到 是 成立 在 这 模式 的 进行 这 游戏 .

比赛的进行方式存在一些差异。

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ,

Little difficulty , however , is there experienced from the want of written laws ,

小的 困难 , 然而 , 是 那里 经验丰富的 从 这 想 的 书面 法律 ,

然而，由于缺乏成文法，并没有遇到什么困难。

[ðə; ði] [leks] [nɒn] ['skrɪptə] [ɒv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [ɔː(r)] ['kaʊnti] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

the lex non scripta of every parish or county being perfectly understood where it

这 莱克斯 非 脚本 的 每一个 教区 或者 县 存在 完美 理解 在哪里 它

[ɪz][ɪn] [fɔːs] .

is in force .

是 在 力量 .

每个教区或县的非成文法在其生效范围内都得到完全理解。

[stɪl] [ɪn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['kəːləz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [klʌbz]

Still in Edinburgh and a few other places where Curlers from distant Clubs

仍然 在 爱丁堡 和 一个 很少 其他 地方 在哪里 卷发器 从 遥远 俱乐部

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ,

are likely to meet ,

是 可能 到 见面 ,

在爱丁堡以及其他一些远道而来的冰壶俱乐部成员可能会聚会的地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [lɔːz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [ðæt]

it has been found necessary to have their laws reduced to writing so that

它 有 到过 成立 必要的 到 有 他们的 法律 减少 到 写作 所以 那

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [mait] [kʌm] ,

from whatever part of the country the player might come ,

从 任何 部分 的 这 国家 这 玩家 可能 来 ,

已经发现有必要将他们的法律以书面形式记录下来，以便无论球员来自该国的哪个地区，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

he could not be ignorant of the rules by which his playing was to be

他 可以 不是 是 无知 的 这 规则 经过 哪个 他的 玩耍 曾是 到 是

['gʌvənd] .

governed .

受统治 .

他不可能不了解自己比赛所要遵守的规则。

[æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔːz] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

At Toronto , the want of a written code of laws , was for a

在 多伦多 , 这 想 的 一个 书面 代码 的 法律 , 曾是 为了 一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

number of years ,

数字 的 年 ,

在多伦多，多年来一直缺乏成文的法律法规。

[felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] — [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kəːləz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd]

felt to be inconvenient — few of the original Curlers having been accustomed

毛毡 到 是 不方便 — 很少 的 这 原来的 卷发器 拥有 到过 习惯

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] .

to play exactly according to the same system .

到 玩 确切地 根据 到 这 相同的 系统 .

感觉很不方便——很少有最初的冰壶运动员习惯于完全按照同一系统进行比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] ,

It was , therefore , one of the first objects of the Toronto Curling Club ,

它 曾是 , 所以 , 一 的 这 第一的 对象 的 这 多伦多 冰壶 俱乐部 ,

因此，它成为了多伦多冰壶俱乐部的首批目标之一。

[ˈɑːftə(r)][ɪts] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ruːlz] , [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ]
after its formation , to draw up a set of Rules , founded on the prevailing
后 它是 形成 , 到 画 向上 一个 放 的 规则 , 创立 在 这 盛行
[ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈskɒtlənd] .
practice in Scotland .
实践 在 苏格兰 .

成立之后，根据苏格兰的普遍做法，制定了一套规则。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈɡriːd] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] - - -
The following , therefore , were agreed to — and although not - 20 -
这 下列的 , 所以 , 是 同意 到 — 和 虽然 不是 - - -

因此，双方达成以下共识——尽管并非——20——

[əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈevri] [keɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt]
applicable to every case that may be conceived , they have been found sufficient
适用的 到 每一个 案件 那 可能 是 构思 , 他们 有 到过 成立 充足的
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ,
to decide ,
到 决定 ,

这些原则适用于所有可能出现的情况，并且已被证明足以做出决定。

[ˌsætɪsˈfæktərəli] , [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jˈɪəz]
satisfactorily , every difficulty that has occurred during the experience of four years
令人满意地 , 每一个 困难 那 有 发生 期间 这 经验 的 四 年
;
;
;

令人满意地解决了四年经验中遇到的所有困难；

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˈtʃɪəfəli] [əˈɡriːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈskɑːrˌbɜːroʊ] - [ˈkɜːləz] , [ɪn][ðeə(r)]
and have been cheerfully agreed to by the Scarboro ' Curlers , in their
和 有 到过 愉快地 同意 到 经过 这 斯卡伯勒 - 卷发器 , 在 他们的
[ˈmætʃɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][təˈrɒntəʊ] .
matches with those of Toronto .
比赛 和 那些 的 多伦多 .

斯卡伯勒冰壶队在与多伦多冰壶队的比赛中欣然接受了这一提议。

1st . — [ðə; ði] [rɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːti] - [tuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [tiː] [tuː; tə] [tiː] ,
1st . — The Rink to be forty - two yards from tee to tee ,
1st . — 这 溜冰场 到 是 四十 - 二 码 从 球座 到 球座 ,

第一杆——球场发球台到发球台的距离为42码。

[[ˌtuːˈtuː]] [ənˈles] [ˈʌðəwaɪz] [əˈɡriːd] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] .
[2] unless otherwise agreed upon by the parties .
[2] 除非 否则 同意 之上 经过 这 各方 .

[2]除非双方另有约定。

[wen] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɪz] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [rɪŋk] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] [ˈɔːltəd] [ənˈles] [baɪ][ðə; ði]
When a game is begun the rink cannot be changed or altered unless by the
什么时候 一个 游戏 是 开始 这 溜冰场 不能 是 已更改 或者 已修改 除非 经过 这
[kənˈsent] [ɒv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈpleər] ,
consent of a majority of players ,
同意 的 一个 多数 的 玩家 ,

比赛开始后，除非得到多数球员的同意，否则不得更改或改动冰场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈʃɔːtnd] [ˈəʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti]
and it can be shortened only when it is apparent that a majority
和 它 能 是 缩短 仅有的 什么时候 它 是 明显 那 一个 多数
[ˈkænɒt] [pleɪ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .
cannot play the length .
不能 玩 这 长度 .

只有当大多数人明显无法完成比赛时，才能缩短比赛时长。

2nd . — [ðə; ði][hɒg][skɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] [wʌn] - [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv]
2nd . — The hog score must be distant from the tee one - sixth part of
2nd . — 这 猪 分数 必须 是 遥远 从 这 球座 一 - 第六 部分 的
[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] .
the length of the rink .
这 长度 的 这 溜冰场 .

第二点——球的落点必须距离发球台六分之一的冰场长度。

['evri] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][hɒg] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [æt; ət] [rest] ,
Every stone to be deemed a hog , the sole of which , when at rest ,
每一个 石头 到 是 被认为 一个 猪 , 这 唯一 的 哪个 , 什么时候 在 休息 ,

每一块石头都应被视为一头猪，其底部静止时，

[dʌz] [nɒt] [kəm'pliːtli] [klɪə(r)][ðə; ði][skɔː(r)] .
does not completely clear the score .
做 不是 完全地 清除 这 分数 .

未能完全清除分数。

3rd . — ['evri] ['pleɪə(r)][tuː; tə] [fʊt] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [stəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)]
3rd . — Every player to foot so that in delivering his stone , it shall pass over
3rd . — 每一个 玩家 到 脚 所以 那 在 运送 他的 石头 , 它 将 经过 超过
[ðə; ði] [tiː] .
the tee .
这 球座 .

3.—每位球员将球投掷到脚边，这样当他投掷冰壶时，冰壶就能越过发球台。

4th . — [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd]
4th . — The order of playing adopted at the beginning must not be changed
4th . — 这 命令 的 玩耍 已采用 在 这 开始 必须 不是 是 已更改
['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [geɪm] .
during a game .
期间 一个 游戏 .

第四条——比赛开始时确定的比赛顺序在比赛过程中不得改变。

5th . — ['kɜːlɪŋ] - [stəʊnz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ʃeɪp] .
5th . — Curling - stones must be of a circular shape .
5th . — 冰壶 - 石头 必须 是 的 一个 圆 形状 .

第五条——冰壶必须是圆形的。

[nəʊ] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [geɪm] , [[θriː]] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] - - -
No stone to be changed during a game , [3] unless it happen - 21 -
不 石头 到 是 已更改 期间 一个 游戏 , [3] 除非 它 发生 - - -

比赛过程中不得更换棋子，[3] 除非发生特殊情况——21——

[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['frægmənt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [stəʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] ,
to be broken ; and the largest fragment of such stone to count ,
到 是 破碎的 ; 和 这 最大 分段 的 这样的 石头 到 数数 ,

被打碎；并计算其中最大的一块石头碎片。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .
without any necessity of playing with it more .
没有 任何 必要性 的 玩耍 和 它 更多的 .

无需再进行任何操作。

[ɪf] [ə; eɪ] [stəʊn] [rəʊl][ɔː(r)][biː; bi][ˌʌp'set] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][ɪts] [səʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
If a stone roll or be upset , it must be placed upon its sole where it
如果 一个 石头 卷 或者 是 沮丧的 , 它 必须 是 放置 之上 它是 唯一 在哪里 它
[stɒps] .
stops .
停止 .

如果石头滚动或倾倒，必须将其底部朝下放置在停止的位置。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [kwɪt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [mʌst; məst] [kiːp] [həʊld]
Should the handle quit a stone in the delivery , the player must keep hold
应该 这 处理 辞职 一个 石头 在 这 送货 ， 这 玩家 必须 保持 抓住
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

如果投掷过程中手柄脱落，球员必须继续握住手柄。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['riːpleɪ] [ðə; ði] [ʃɒt] .
otherwise he will not be entitled to replay the shot .
否则 他 将要 不是 是 标题 到 重播 这 射击 .

否则他将无权重打这一球。

6th . — [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [meɪ] [swiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stəʊn] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] ;
6th . — The player may sweep his own stone the whole length of the rink ;
6th . — 这 玩家 可能 扫 他的 自己的 石头 这 所有的 长度 的 这 溜冰场 ;

第六条——球员可以把自己的冰壶扫过整个冰场；

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [nɒt] [tuː; tə] [swiːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [hɒg] [skɔː(r)] ,
his party not to sweep until it has passed the first hog score ,
他的 派对 不是 到 扫 直到 它 有 通过了 这 第一的 猪 分数 ,

他的政党只有在通过第一场猪比赛后才会进行横扫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [nɒt] [tuː; tə] [swiːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] [tiː] — [ðə; ði]
and his adversaries not to sweep until it has passed the tee — the
和 他的 对手 不是 到 扫 直到 它 有 通过了 这 球座 — 这
['swiːpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] .
sweeping to be always to a side .
扫荡 到 是 总是 到 一个 边 .

并且他的对手不能在球越过发球台之前进行扫击——扫击总是在一侧进行。

7th . — [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleəʳ] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [krɒs] [ɔː(r)] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
7th . — None of the players , on any account , to cross or go upon the middle
7th . — 没有任何 的 这 玩家 ， 在 任何 帐户 ， 到 叉 或者 去 之上 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋk] .
of the rink .
的 这 溜冰场 .

7.—任何球员都不得以任何理由越过或进入冰场中央。

8th . — [ɪf] , [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
8th . — If , in sweeping or otherwise ,
8th . — 如果 ， 在 扫荡 或者 否则 ,

第八条——如果，在全面或其他方面，

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stəʊn] [ɪz] ['mɑːd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] ,
a running stone is marred by any of the party to which it belongs ,
一个 跑步 石头 是 受损 经过 任何 的 这 派对 到 哪个 它 属于 ,

一块跑石被其所属的任何一方损坏，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋk] ; [ɪf] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['pɑːti] ,
it must be put off the rink ; if by any of the adverse party ,
它 必须 是 放 离开 这 溜冰场 ; 如果 经过 任何 的 这 不利 派对 ,

必须将其移出冰场；如果任何一方违反此规定，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
it must be placed agreeably to the direction which was given to the
它 必须 是 放置 欣然 到 这 方向 哪个 曾是 给定 到 这
['pleɪə(r)] ;
player ;
玩家 ;

它必须按照给玩家的指示放置；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['mɑːd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] , [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [ə'gen]
and if it be marred by any other means , the player may take his shot again
和 如果 它 是 受损 经过 任何 其他 方法 , 这 玩家 可能 拿 他的 射击 再次

.
:
.

如果因其他原因导致投篮不中，球员可以重新投篮。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [rest] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'pleɪst] ,
Should a stone at rest be accidentally displaced ,
应该 一个 石头 在 休息 是 偶然 流离失所 ,

如果静止的石头意外移位，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
it must be put as near as possible in its former situation .
它 必须 是 放 作为 靠近 作为 可能的 在 它是 以前的 情况 .

必须尽可能将其放置在原处。

9th . — ['evri] ['pleɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['kʌmz] ,
9th . — Every player must be ready when his turn comes ,
9th . — 每一个 玩家 必须 是 准备好 什么时候 他的 转动 来 ,

第九条——每个玩家轮到自己时都必须做好准备。

[[fɔːr]] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [teɪk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] — [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ,
[4] and must take only a reasonable time to play his shot — should he ,
[4] 和 必须 拿 仅有的 一个 合理的 时间 到 玩 他的 射击 — 应该 他 ,

[4] 并且必须用合理的时间完成击球——如果他这样做的话，

[baɪ] [mis'teik] , [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] [stəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ,
by mistake , play with a wrong stone , it must be replaced where it stops ,
经过 错误 , 玩 和 一个 错误的 石头 , 它 必须 是 替换 在哪里 它 停止 ,

如果误用了错误的棋子，必须将其放回停止的位置。

[baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] . - - -
by the one which he ought to have played . - 22 -
经过 这 一 哪个 他 应该 到 有 玩 . - - -

他本该踢的那场比赛。——22——

10th . — [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['pɜːs(ə)n] , [huːz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] .
10th . — A doubtful shot must be measured by a neutral person , whose determination shall be final .
10th . — 一个 疑 射击 必须 是 测量 经过 一个 中性的 人 , 谁 决心 将 是 最终的 .

10.—有争议的射击必须由中立的人进行测量，其决定为最终决定。

11th . — [ðə; ði] [skɪps] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [də'rekt] [ðə; ði] [geɪm] .
11th . — The skips alone shall direct the game .
11th . — 这 跳过 独自的 将 直接的 这 游戏 .

第 11 条——比赛由队长全权指挥。

[ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [skɪps] [meɪ] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [kən'trəʊl] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ;
The players of the respective skips may offer them their advice , but cannot control their directions ;
这 玩家 的 这 各自 跳过 可能 提供 他们 他们的 建议 , 但 不能 控制 他们的 方向 ;

各队队长的队员可以给他们提供建议，但不能控制他们的方向；

[nɔː(r)][ɪz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [skɪp] , [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
nor is any person , except the skip , to address him who is about to play .
也不 是 任何 人 , 除了 这 跳过 , 到 地址 他 WHO 是 关于 到 玩 .

除了队长之外，任何人都不得向即将上场的球员讲话。

[iːtʃ] [skɪp] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Each skip may appoint one of his party to take charge for him ,
每个 跳过 可能 委 一 的 他的 派对 到 拿 收费 为了 他 ,

每个队长可以指定本党的一名成员代表他负责此事。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪ] .
when he is about to play .
什么时候 他 是 关于 到 玩 .

当他准备上场比赛时。

['evri] ['pleɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
Every player to follow the direction given to him .
每一个 玩家 到 跟随 这 方向 给定 到 他 .

每个球员都要服从指挥。

12th . — [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['kwestʃən] [ə'raɪz] ,
12th . — Should any question arise ,
12th . — 应该 任何 问题 出现 ,

第十二条——如有任何疑问，

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]
the determination of which may not be provided for by the words and
这 决心 的 哪个 可能 不是 是 假如 为了 经过 这 字 和
['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ruːlz] ,
spirit of the preceding Rules ,
精神 的 这 前 规则 ,

前述规则的文字和精神可能并未对此作出规定。

[iːtʃ] ['pɑːti] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
each party to choose one of their number , in order to determine it .
每个 派对 到 选择 一 的 他们的 数字 , 在 命令 到 决定 它 .

各方从各自的数字中选出一人，以确定结果。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [səʊ] ['tʃəʊzn] ['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [neɪm] [æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] ,
If the two so chosen differ in opinion , they are to name an umpire ,
如果 这 二 所以 选定 不同 在 观点 , 他们 是 到 姓名 一个 裁判 ,

如果选定的两人意见不一致，则应指定一名仲裁人。

[huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪn(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]
whose decision shall be final . [2]
谁 决定 将 是 最终的 . [2]

其决定为最终决定。[2]

[ðə; ði][grænd][ˌkælɪ'dəʊniən] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] [ˌrekə'mend] [ðæt] [rɪŋk] [hæv; həv]['dʌb(ə)l] [tiːz] [æt; ət] [iːtʃ]
The Grand Caledonian Curling Club recommend that rinks have double tees at each
这 盛大 喀里多尼亚 冰壶 俱乐部 推荐 那 溜冰场 有 双倍的 T恤 在 每个
[end] ,
end ,
结尾 ,

大喀里多尼亚冰壶俱乐部建议冰壶场地两端都设置双发球台。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [liːst] [tuː] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the one at least two yards behind the other ;
这 一 在 至少 二 码 在后面 这 其他 ;

其中一个至少落后另一个两码；

[ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
the whole four to be nearly as possible on the same line .
这 所有的 四 到 是 几乎 作为 可能的 在 这 相同的 线 .

使这四个人尽可能地在同一条线上。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'wɔːdz]
The stones are to be delivered from the outer tee and played towards
这 石头 是 到 是 发表 从 这 外 球座 和 玩 向
[ðə; ði]['ɪnə(r)] ;
the inner ;
这 内 ;

球要从外侧发球台投掷到内侧发球台；

[ðɪs] [seɪvz] [ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tiː] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə] . [[θriː]]
this saves the ice from being injured around the tee played up to . [3]
这 保存 这 冰 从 存在 受伤 大约 这 球座 玩 向上 到 . [3]

这样可以防止球座周围的冰面受到损坏。[3]

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [səʊld] [stəʊnz] ,
With regard to double - soled stones ,
和 看待 到 双倍的 - 已售出 石头 ,

至于双层底的石头，

[ðə; ði][grænd][ˌkælɪ'dəʊniən] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [kə'menst] [wɪð] [ʃæl; ʃəl]
the Grand Caledonian Curling Club has a law that the side commenced with shall
这 盛大 喀里多尼亚 冰壶 俱乐部 有 一个 法律 那 这 边 开始 和 将
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

大喀里多尼亚冰壶俱乐部有一条规定，即率先发起进攻的一方不得……

['ʌndə(r)] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
under forfeiture of the match , be changed during the progress of the game .
在下面 没收 的 这 匹配 , 是 已更改 期间 这 进步 的 这 游戏 .
[[fɔːr]]
[4]
[4]

比赛判罚因弃权而取消，比赛过程中可进行更改。[4]

[æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]
An excellent method of obviating the confusion which is sometimes experienced in
一个 出色的 方法 的 避免 这 困惑 哪个 是 有时 经验丰富的 在
[ðə; ði] ['ɜːli] [endz][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
the early ends of a game ,
这 早期的 结束 的 一个 游戏 ,

这是避免游戏初期阶段有时会出现的混乱的绝佳方法。

[baɪ] ['pleər] ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪz] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] ,
by players being doubtful of their places is , that before commencing ,
经过 玩家 存在 疑 的 他们的 地方 是 , 那 前 开始 ,

球员对自己位置的疑虑，是指在比赛开始前，

[ðə; ði] ['pleər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] " [fɔːl] [ɪn] " [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the players on each side of a rink should " fall in " in the order in which it is
这 玩家 在 每个 边 的 一个 溜冰场 应该 " 落下 在 " 在 这 命令 在 哪个 它 是
[ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ,
intended they shall play ,
故意的 他们 将 玩 ,

冰球场两侧的球员应该按照预定的比赛顺序“入场”。

[ænd; ənd] “ ['nʌmbə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
and “ number off from right to left .
和 “ 数字 离开 从 正确的 到 左边 .

并从右到左依次编号。

” [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪz] [fɪt] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
” The player who makes a mistake after this has been done is fit neither for
” 这 玩家 WHO 制作 一个 错误 后 这 有 到过 完毕 是 合身 两者都不 为了
[ə; eɪ] ['kɜːlə(r)] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
a Curler nor a Soldier .
一个 卷发器 也不 一个 士兵 .

“在这种情况下犯错的球员既不适合当冰壶运动员，也不适合当士兵。”

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪst] [æt; ət] [tə'rɒntəʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - —
This method has been practised at Toronto since the winter of 1837 - 38 —
这 方法 有 到过 已实践 在 多伦多 自从 这 冬天 的 - - - —
[wen] ['mɪlətri] [tɜːmz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
when military terms and ideas were infused into every department of life .
什么时候 军队 条款 和 想法 是 注入 进入 每一个 部门 的 生活 .

这种方法自 1837-38 年冬季以来一直在多伦多实行——当时军事术语和思想渗透到生活的方方面面。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] , [ɔː(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
When a few players are curling for practice , or recreation ,
什么时候 一个 很少 玩家 是 冰壶 为了 实践 , 或者 娱乐 ,

当几个球员进行冰壶练习或娱乐活动时，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [lɔːz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] ; [bʌt; bət] ['eni] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]
some of the above laws may not be rigidly enforced ; but any relaxation
一些 的 这 多于 法律 可能 不是 是 严格地 强制执行 ; 但 任何 松弛
[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ,
should always be noticed ,
应该 总是 是 注意到 ,

上述部分法律可能不会被严格执行；但任何放松管制的情况都应引起注意。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['strɪktli] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
so that there may be no difficulty in strictly adhering to them when playing a
所以 那 那里 可能 是 不 困难 在 严格 粘附 到 他们 什么时候 玩耍 一个
['bɒnspiːl] ,
Bonspiel ,
冰壶比赛 ,

这样，在进行冰壶比赛时，严格遵守这些规则就不会有困难。

[ɔː(r)] [set] [geɪm] .
or set game .
或者 放 游戏 .

或者设定游戏规则。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv]
The preceding account has been , as far as practicable , divested of
这 前 帐户 有 到过 , 作为 远的 作为 切实可行的 , 剥离 的
['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] ,
technical terms ,
技术的 条款 ,

前面的描述已尽可能地剔除了技术术语。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
in order that it might be the more intelligible to the uninitiated .
在 命令 那 它 可能 是 这 更多的 可理解的 到 这 新手 .

以便让外行人更容易理解。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Many of the words and phrases , however ,
许多 的 这 字 和 短语 , 然而 ,

然而，许多词语和短语

[juːst] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] — ['θrəʊɪŋ] [lait] [ɒn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
used in Curling are peculiar to the game — throwing light on its origin and history ,
用过的 在 冰壶 是 奇特 到 这 游戏 — 投掷 光 在 它是 起源 和 历史 ,

冰壶运动中使用的物品是这项运动特有的——揭示了冰壶的起源和历史。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] - - -
— and it would now be as difficult for - 23 -
— 和 它 会 现在 是 作为 难的 为了 - - -

——现在对23号来说也同样困难——

['kəːləz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋk] ,
Curlers to abolish the language of the rink ,
卷发器 到 取消 这 语言 的 这 溜冰场 ,

冰壶运动员将废除冰场语言

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] ,
as it would be for the gentlemen of certain learned professions ,
作为 它 会 是 为了 这 先生们 的 肯定 学习 职业 ,

对于某些学识渊博的绅士来说，情况也是如此。

[tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][məʊst] [ˌʌn'klæsɪkəl] ['lætɪn] .
to substitute the Queen's English for their most unclassical Latin .
到 代替 这 女王大学 英语 为了 他们的 最多 非古典 拉丁 .

用标准的英语代替他们最不规范的拉丁语。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] ,
An explanation of the following terms , which are in constant use ,
一个 解释 的 这 下列的 条款 , 哪个 是 在 持续的 使用 ,

对以下常用术语的解释：

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ;
is therefore indispensable in a work of this nature ;
是 所以 必不可少 在 一个 工作 的 这 自然 ;

因此，对于此类工作而言，它是不可或缺的；

['æŋg(ə)ld] [gɑːd] — [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [ə'bliːkli] ['kʌvəz] [ɔː(r)] [gɑːdz] [wʌn] [stəʊn] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
Angled Guard — A stone which obliquely covers or guards one stone or more .
倾斜的 警卫 — 一个 石头 哪个 斜向 封面 或者 守卫 一 石头 或者 更多的 .

斜角护石——一块斜向覆盖或护卫一块或多块石头的石头。

['baɪəs] — [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
Bias — An inclination in the ice ,
偏见 — 一个 倾角 在 这 冰 ,

偏斜——冰层中的一种倾斜，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒf] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['pleɪə(r)] .
tending to lead a stone off the direction given to it by the player .
倾向于 到 带领 一个 石头 离开 这 方向 给定 到 它 经过 这 玩家 .

倾向于引导石子偏离玩家指定的方向。

[blɒk] [ðə; ði][aɪs] — [siː] “ [fɪl] [ðə; ði][aɪs] .
Block the ice — See “ fill the ice .
堵塞 这 冰 — 看 “ 充满 这 冰 .

堵住冰——参见“填满冰”。

[siː] [brʌf]
" **Boardhead — See " brough.**
看 带来的

"董事会——参见"brough。

['bɒnspiːl] ([frentʃ] , [bɒn] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['beldʒɪk] , [spel] , [ə; eɪ] [pleɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ; [ɔː(r)] ['gɒθɪk] ,
" **Bonspel , bonspiel , bonspeel — (French , bon , good , and Belgic , spell , a play — a good game ; or Suio - Gothic ,**
冰壶比赛 法语 邦 好的 和 比利时 拼写 一个 玩 一个 好的 游戏 或者 哥特

"Bonspel, bonspiel, bonspeel—(法语 bon，好的，和比利时语 spell，游戏——一场好游戏；或 Suio-Gothic,

[bɒn] , [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] ; [ɔː(r)] ['beldʒɪk] , [bɒn] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] ;
bonne , a husbandman ; or Belgic , bonne , a village or district ;
好 一个 农夫 或者 比利时 好 一个 村庄 或者 区

bonne，农夫；或比利时语 bonne，村庄或地区；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] ['dɪstrɪkt] ['tʃælɪndʒɪz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .)
because one district challenges another to play at this game .)
因为 一 区 挑战 其他 到 玩 在 这 游戏

因为一个地区向另一个地区发起挑战，要求他们参加这项比赛。)

[ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['kɜːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɒpəzɪt] ['pɑːtiz] .
A match at Curling between two opposite parties .
一个 匹配 在 冰壶 之间 二 对面的 各方

两支对立队伍之间的冰壶比赛。

[breɪk] [æn; ən] [eg] [ɒn] — [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [stəʊn] ['veri] ['dʒentli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
Break an egg on — To strike one stone very gently with another .
休息 一个 蛋 在 — 到 罢工 一 石头 非常 轻轻地 和 其他

轻轻敲击——用一块石头非常轻柔地敲击另一块石头。

[brʌf] — (, ['bruːkəs] , [ə; eɪ] [kæmp] , ['ɒf(ə)n] ['sɜːkjələ(r)]) .
Brough — (Alemanic , bruchus , a camp , often circular) .
布劳 布鲁库斯 一个 营 经常 圆

Brough—（阿莱曼语，bruchus，营地，通常为圆形）。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['sɜːk(ə)l] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] . - - -
The space within the largest circle drawn round the tee . - 24 -
这 空间 之内 这 最大 圆圈 绘制 圆形的 这 球座

围绕球座绘制的最大圆内的空间。- 24 -

['tʃæn(ə)l] - [steɪn] — [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [stəʊn] [ɪz] [səʊ] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
Channel - stane — A Curling stone is so named in the southern counties of Scotland ,
渠道 - 石 — 一个 冰壶 石头 是 所以 命名 在 这 南部 县 的 苏格兰

Channel-stane——苏格兰南部各郡将冰壶石命名为 Channel-stane。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [stəʊnz] [faʊnd] [ɪn] [striːmz] ['hævɪŋ] [biːn] [fɜːst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːlɪŋ] .
probably from stones found in streams having been first used for curling .
大概 从 石头 成立 在 溪流 拥有 到过 第一的 用过的 为了 冰壶

可能是从溪流中发现的石头演变而来，这些石头最初是用于冰壶运动的。

['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [stəʊn] .
Chuckle to — To make two or more inwicks up a port to a given stone .
轻笑 到 — 到 制作 二 或者 更多的 因威克斯 向上 一个 港口 到 一个 给定 石头

笑着说——通过端口向给定的石头制作两个或多个引水管。

[kriːp] — ([kʌm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋk]) [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [kriːp] [wen] [ðeɪ]

Creep — (Come creeping up the rink) the stones are said to creep when they

潜行者 — (来 爬行 向上 这 溜冰场) 这 石头 是 说 到 潜行者 什么时候 他们

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] .

are thrown with little force .

是 抛掷 和 小的 力量 .

匍匐前进——（匍匐前进）据说当石头被轻轻投掷时，它们会匍匐前进。

['kɜːlɪŋ] — (['dʒɜːmən] , - , [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ; [ɔː(r)] [tjuː'tɒnɪk] , - ,

Curling — (German , kurzweillin , to play for amusement ; or Teutonic , krullen ,

冰壶 — (德语 , - , 到 玩 为了 娱乐 ; 或者 条顿 , - ,

- , - , [tuː; tə] [bend] ,

krollen , sinuare , to bend ,

- , - , 到 弯曲 ,

冰壶——（德语，kurzweillin，娱乐；或日耳曼语，krullen，krollen，sinuare，弯曲，

— [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stəʊnz] [bend] ,

— as the great art of the game is to make the stones bend ,

— 作为 这 伟大的 艺术 的 这 游戏 是 到 制作 这 石头 弯曲 ,

——因为这项运动的精髓在于使棋子弯曲，

[twɪst] ([kwɒd] ['viːdeɪ]) , [kɜːl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɑːk] , [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]

twist (quod vide) , Curl , towards the mark , when they cannot reach it in a

捻 (狴 视频) , 卷曲 , 向 这 标记 , 什么时候 他们 不能 抵达 它 在 一个

[streɪt] [laɪn] .)

straight line .)

直的 线 .)

当无法直线到达目标时，应扭转（quod vide），卷曲，朝目标方向移动。）

['slaɪdɪŋ] [stəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [mɑːk] .

Sliding stones along the ice towards a mark .

滑动 石头 沿着 这 冰 向 一个 标记 .

将石头沿着冰面滑向标记点。

[ded] [gɑːd] — [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəz] [ə'nʌðə(r)] , [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Dead guard — A stone which completely covers another , concealing it from the

死的 警卫 — 一个 石头 哪个 完全地 封面 其他 , 隐藏 它 从 这

[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['pleɪə(r)] ,

view of the next player ,

看法 的 这 下一个 玩家 ,

死守——一块完全覆盖另一块石头的石头，使其无法被下一位玩家看到。

[ɪz] [ə; eɪ] [ded] [gɑːd] [ə'pɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] .

is a dead guard upon that other .

是 一个 死的 警卫 之上 那 其他 .

是另一个身上的死守。

[dɪ'lɪvə(r)] — [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] .

Deliver — To throw the stone .

递送 — 到 扔 这 石头 .

投掷——投掷石头。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] “ [skɪp] ” [ɔː(r)] “ ['skɪpə(r)] .

Director — The same as “ skip ” or “ skipper .

导演 — 这 相同的 作为 “ 跳过 ” 或者 “ 船长 .

导演——与“跳跃者”或“船长”相同。

” [drɔː] [ə; eɪ] [ʃɒt] — [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

” Draw a shot — to play to a spot pointed out by the director ,

” 画 一个 射击 — 到 玩 到 一个 点 尖 出去 经过 这 导演 ,

“画个球——打到教练指出的位置，

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [stəʊn] [tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)] [rest] [ə'pɒn] .

having no other stone to strike or rest upon .

拥有 不 其他 石头 到 罢工 或者 休息 之上 .

没有其他石头可以倚靠或休息。

[dʊə(r)] , [drʌg] , [dʌl] — [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [wen] [ðə; ði] - - -

Dour , drug , dull — The state of the ice when the - 25 -

阴沉 , 药品 , 乏味的 — 这 状态 的 这 冰 什么时候 这 - - -

阴沉、乏味、沉闷——冰的状态是——25——

[stəʊn] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [θrəʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋk] .

stone cannot easily be thrown the length of the rink .

石头 不能 容易地 是 抛掷 这 长度 的 这 溜冰场 .

石头不容易被扔过整个冰场。

[end] — [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pleɪd] [tuː; tə][wʌn][end]

End — That portion of the game in which the stones are all played to one end

结尾 — 那 部分 的 这 游戏 在 哪个 这 石头 是 全部 玩 到 一 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋk] .

of the rink .

的 这 溜冰场 .

结束——比赛中所有冰壶都落到冰场一端的部分。

[gɑːd] — [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] [səʊ][leɪd] .

Guard — To lay a stone in a line before another ; or the stone so laid .

警卫 — 到 躺 一个 石头 在 一个 线 前 其他 ; 或者 这 石头 所以 铺设 .

守卫——将一块石头放在另一块石头前面；或这样放置的石头。

[hæk] , [ɔː(r)] [hætʃ] — ([aɪs'lændɪk] , - , [ɔː(r)] - - ['gɒθɪk] , - , [ə; eɪ] [tʃɒp] , [kʌt] , [ɔː(r)]

Hack , or hatch — (Icelandic , hiaka , or Suio - Gothic , hacka , a chop , cut , or

黑客 , 或者 孵化 — (冰岛语 , - , 或者 - - 哥特 , - , 一个 劈 , 切 , 或者

[kræk]) , [ə; eɪ][kʌt][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

crack) , a cut in the ice ,

裂缝) , 一个 切 在 这 冰 ,

Hack，或 hatch——（冰岛语 hiaka 或 Suio-Gothic 语 hacka，意为砍、切或裂），冰上的切口，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pleɪə(r)]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

in which the player places his foot to prevent it from slipping as he

在 哪个 这 玩家 地方 他的 脚 到 防止 它 从 滑倒 作为 他

[di'livəz] [hɪz; ɪz] [stəʊn] .

delivers his stone .

交付 他的 石头 .

玩家在投掷冰壶时，会用脚踩住冰壶以防止其滑倒。

[hed] — [siː] “ [end] .

Head — See “ End .

头 — 看 “ 结尾 .

头部——参见“结束。

” ['haɪndˌhænd] — [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

” Hindhand — He who plays the last stone on his side .

” 后手 — 他 WHO 演出 这 最后的 石头 在 他的 边 .

“后手——指在己方场地打出最后一颗石子的人。”

[hɒg][skɔː(r)] — [ðə; ði][laɪn] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rɪŋk] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ;

Hog Score — The line drawn across the rink , about seven yards from the tee ;

猪 分数 — 这 线 绘制 穿过 这 溜冰场 , 关于 七 码 从 这 球座 ;

猪蹄线——在冰场上画的线，距离发球台约七码；

[stəʊnz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [pɑːs] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

stones which do not pass this are thrown aside .

石头 哪个 做 不是 经过 这 是 抛掷 旁边 .

不符合此标准的石头会被扔到一边。

[haʊ] [aɪs] — [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋk] , ['hɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ;
How ice — The ice in the middle of the rink , hollowed by the friction of the stones ;
如何 冰 — 这 冰 在 这 中间 的 这 溜冰场 , 空心的 经过 这 摩擦 的 这 石头 ;

冰面凹陷——冰场中央的冰面，因冰球石的摩擦而凹陷；

['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [waɪt] [aɪs] .
also called white ice .
还 称为 白色的 冰 .

也叫白冰。

[ɪn'rɪŋ] , [ɪn'wɪk] — [siː] “ ['wɪkɪŋ] .
Inring , inwick — See “ Wicking .
环 , 因威克 — 看 “ 吸湿排汗 .

内环，内芯——参见“吸水”。

” [kiːn] — [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][dʊə(r)] .
” Keen — The opposite of dour .
” 敏锐的 — 这 对面的 的 阴沉 .

“敏锐——与阴郁相反。”

['liːdə(r)] — [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] . - - -
Leader — He who plays first in order in his party . - 26 -
领导者 — 他 WHO 演出 第一的 在 命令 在 他的 派对 . - - -

领导者——在党派中排名第一的人。——26

[laɪ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] — [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ][æz; əz]['dʒentli][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Lie in the bosom of — To play a stone so as gently to touch and lie before another .
说谎 在 这 怀 的 — 到 玩 一个 石头 所以 作为 轻轻地 到 触碰 和 说谎 前 其他 .

躺在……的怀抱里——打一颗石头，使其轻轻地触碰并躺在另一颗石头前面。

['aʊtˌwɪk] — [siː] “ ['wɪkɪŋ] .
Outwick — See “ Wicking .
奥特威克 — 看 “ 吸湿排汗 .

外吸——参见“吸水”。

” [pæt][lɪd] — [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [stəʊn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tiː] .
” Pat lid — A Curling stone lying on the tee .
” 拍 盖 — 一个 冰壶 石头 说谎 在 这 球座 .

“拍盖——一块冰壶石躺在发球台上。

[pɔːt] — [æn; ən]['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [θruː] .
Port — An opening between two stones , wide enough to admit another to be played through .
港口 — 一个 开幕 之间 二 石头 , 宽的 足够的 到 承认 其他 到 是 玩 通过 .

港——两块石头之间的开口，足够宽，可以让另一块石头通过。

[ræk] — [ə; eɪ] [wɜːd] [juːst] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstrɪkts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][rɪŋk] .
Rack — A word used in some districts instead of rink .
架子 — 一个 单词 用过的 在 一些 地区 反而 的 溜冰场 .

Rack——在某些地区用来代替 rink 的词。

[red] [ðə; ði][aɪs] — ([aɪs'lændɪk] , ['rɑːdə] [ɔrdɪnɛr] , [tuː; tə][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [wɔːn] , [tuː; tə] [əd'vaɪz] ,
Redd the ice — (Icelandic , rada ordinare , to put in order ; also , to warn , to advise ,
雷德 这 冰 — (冰岛语 , 拉达 普通 , 到 放 在 命令 ; 还 , 到 警告 , 到 建议 ,

Redd the ice—（冰岛语，rada ordinare，意为整理；也指警告、建议）

) [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][aɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['strɒŋli] [pleɪd] ,
) to clear the ice , or to break the guards with a stone strongly played ,
) 到 清除 这 冰 , 或者 到 休息 这 守卫 和 一个 石头 强烈 玩 ,

）清除冰面，或用大力掷出的冰壶打破防守。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [tiː] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɪnə(r)] ; [tuː; tə] " [raɪd] " [sək'sesfəli] .
so as to expose the tee or the winner ; to " ride " successfully .
所以 作为 到 暴露 这 球座 或者 这 优胜者 ; 到 " 骑 " 成功地 .

以便揭晓发球台或获胜者；成功"驾驭"。

[rest] — [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] [pɔɪnt] [səʊ][æz; əz] [nɒt][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .
Rest — To draw to any object or point so as not to pass it .
休息 — 到 画 到 任何 目的 或者 观点 所以 作为 不是 到 经过 它 .

静止——指向某个物体或点，但不越过它。

[raɪd] — [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['ʌðə(r)] [stəʊnz] ,
Ride — To throw a stone with great force towards one or more other stones ,
骑 — 到 扔 一个 石头 和 伟大的 力量 向 一 或者 更多的 其他 石头 ,

投掷——用很大的力气将一块石头投向一块或多块其他石头。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
in order to remove them from their position .
在 命令 到 消除 他们 从 他们的 位置 .

为了将他们从原岗位上撤下来。

[rɪŋk] — [ðə; ði][aɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
Rink — The ice on which the game is played .
溜冰场 — 这 冰 在 哪个 这 游戏 是 玩 .

冰场——比赛进行的冰面。

[ʃɒt] — [ə; eɪ] [stəʊn] [pleɪd] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] , [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [kaʊnts] .
Shot — A stone played ; in another sense , a stone which counts .
射击 — 一个 石头 玩 ; 在 其他 感觉 , 一个 石头 哪个 计数 .

投掷——打出的冰壶；换句话说，指计分的冰壶。

[skɪp] , [ɔː(r)] ['skɪpə(r)] — (['prɒbəbli] [frɒm; frəm] - - ['gɒθɪk] , - , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]) , [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Skip , or skipper — (Probably from Suio - Gothic , skeppare , a master) , a director .
跳过 , 或者 船长 — (大概 从 - - 哥特 , - , 一个 掌握) , 一个 导演 .

Skip，或船长——（可能源自 Suio-Gothic，skeppare，主人），一位指挥者。

[tiː] — ([aɪs'lændɪk] , [tiːə] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; - - -
Tee — (Icelandic , tia , to point out the place ; - 27 -
球座 — (冰岛语 , 蒂娅 , 到 观点 出去 这 地方 ; - - -

Tee—（冰岛语，tia，指出地点；- 27 -

[ɔː(r)] , [tjuː'tɒnɪk] , [taɪ] - [ɪn] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]) , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] .
or , Teutonic , tygh - en , to point to) , the winning point to which the stones are played .
或者 , 条顿 , 泰格 - 英文 , 到 观点 到) , 这 获胜 观点 到 哪个 这 石头 是 玩 .

或者，条顿语，tygh-en，指向），即棋子落到的获胜点。

[twɪst] — [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] , [ə; eɪ]['rəʊtəri] ['məʊʃn] ,
Twist — To give to a stone , on its being delivered , a rotary motion ,
捻 — 到 给 到 一个 石头 , 在 它是 存在 发表 , 一个 旋转 运动 ,

扭转——使石头在被运送时产生旋转运动。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ri'vɔlv, -'vɔːlv][ɒn][ɪts] [səʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪŋk] ,
so that it revolves on its sole as it slides along the rink ,
所以 那 它 旋转 在 它是 唯一 作为 它 幻灯片 沿着 这 溜冰场 ,

这样，它就能在冰面上滑行时绕着冰面旋转。

[ænd; ənd] [bendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ,
and bends from the straight line ,
和 弯曲 从 这 直的 线 ,

并偏离直线，

[wen] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
when the force with which it has been thrown is nearly exhausted .
什么时候 这 力量 和 哪个 它 有 到过 抛掷 是 几乎 筋疲力尽的 .

当投掷的力量几乎耗尽时。

['wɪkɪŋ] , [wɪk] , [ɪn'wɪk] — (- - ['gɒθɪk] , [wɪk] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ; [ɔː(r)] [tjuː'tɒnɪk] , [wɪk] , [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ]) ,
Wicking , wick , inwick — (Suio - Gothic , wick , a corner ; or Teutonic , wyck , a turning) ,
吸湿排汗 , 灯芯 , 因威克 — (- - 哥特 , 灯芯 , 一个 角落 ; 或者 条顿 , 威克 , 一个 转弯) ,

吸水，灯芯，灯芯——（自哥特语，wick，角落；或条顿语，wyck，转弯），

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [teɪk] [æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] . - - - - - -
to make a stone take an oblique direction by striking another on the side . - 28 - - 29 -
到 制作 一个 石头 拿 一个 斜 方向 经过 引人注目 其他 在 这 边 . - - - - - -

用石头侧面撞击另一块石头，使其中一块石头斜向滚动。- 28 -- 29 -

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ]
HISTORY OF CURLING
历史 的 冰壶

冰壶运动的历史

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'skjʊərəti] ,
The early history of Curling is involved in such obscurity ,
这 早期的 历史 的 冰壶 是 涉及 在 这样的 朦胧 ,

冰壶运动的早期历史鲜为人知。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌænti'kwɛəriən] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [biːf] [ænd; ənd] [griːnz] ,
that the time even of the antiquarians might be better employed in eating Beef and Greens ,
那 这 时间 甚至 的 这 古董商 可能 是 更好的 受雇 在 吃 牛肉 和 青菜 ,

就连古董收藏家们，或许把时间更好地用来享用牛肉和蔬菜会更好。

[ɔː(r)][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [ðæn; ðən][ɪn] [in'devə] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
or in playing the Game , than in endeavoring to discover its origin .
或者 在 玩耍 这 游戏 , 比 在 努力 到 发现 它是 起源 .

或者说，与其努力探寻游戏的起源，不如说是在玩游戏的过程中。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Some of these gentlemen have , from the definition given of a certain
一些 的 这些 先生们 有 , 从 这 定义 给定 的 一个 肯定
[wɜːd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
word in an old dictionary ,
单词 在 一个 老的 字典 ,

这些先生中有些人根据一本旧字典中某个词的定义，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['kɜːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][kɔit, kwɔit]
come to the conclusion that Curling was originally the game of quoits
来 到 这 结论 那 冰壶 曾是 起初 这 游戏 的 掷环
[pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .
played upon the ice .
玩 之上 这 冰 .

由此得出结论：冰壶运动最初是在冰上进行的掷环游戏。

['kɪliən] , [ɪn][hɪz; ɪz] - - - , ['rendəz] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [wɜːdz] " - , "
Kilian , in his Etymologica Teutonicae Linguoe , renders the Teutonic words " kluyten , "
基利安 , 在 他的 - - - , 渲染 这 条顿 字 " - , "

Kilian 在他的《日耳曼语词源学》中将日耳曼语单词"kluyten"翻译为"kluyten"。

" - ,
" kalluyten ,
" - ,

"kalluyten，

" - ['mæsɪs] , [sɪv] [gloʊbɪs] - ; - - [ɪn] - - .
" ludere massis , sive globis glaciatis ; certare discis in aequore glaciato .
" - 质量 , sive 环球 - ; - - 在 - - .

" ludere Massis，sive globis glaciatis；aequore glaciato 中的 certare disdis。

[ðə; ði] [tɜːm] - , [ɔː(r)] - , [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
The term kluyte , or klyte , is still used in some parts of Scotland ,
这 学期 - , 或者 - , 是 仍然 用过的 在 一些 部分 的 苏格兰 ,

在苏格兰的一些地区，人们仍然使用 kluyte 或 klyte 这个词。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnɪfaɪz] [tuː; tə] " [fɔːl] [flæt] " [ɔː(r)][tuː; tə][fɔːl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːt]
where it always signifies to " fall flat " or to fall so that the broadest part
在哪里 它 总是 表示 到 " 落下 平坦的 " 或者 到 落下 所以 那 这 最广泛的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] [fɜːst] ['kʌmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ;
of the falling body first comes in contact with the ground ;
的 这 坠落 身体 第一的 来 在 接触 和 这 地面 ;

其中它总是表示"平倒"或"摔倒时身体最宽的部分先接触地面"；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːfɪs] .
but it never has any reference to moving on a plane surface .
但 它 绝不 有 任何 参考 到 移动 在 一个 飞机 表面 .

但它从未提及在平面上移动。

[ðə; ði] [wɜːdz] - [ænd; ənd] - [θrəʊ] [nəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gləʊbəs]
The words ludere and certare throw no light on the manner in which the globus
这 字 - 和 - 扔 不 光 在 这 方式 在 哪个 这 球状体
[ɔː(r)]['dɪskəs][wɒz; wəz] [juːst] .
or discus was used .
或者 铁饼 曾是 用过的 .

ludere 和 certare 这两个词并不能说明球或圆盘的使用方式。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] — [nɒt] - -

But until it can be shown that they were moved upon the ice — not - 30

但 直到 它 能 是 所示 那 他们 是 已搬 之上 这 冰 — 不是 - -

-

-

-

但除非能够证明它们是在冰面上移动的——而不是——30——

[pɪtʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] " -

pitched through the air — it is difficult to perceive the relation between " kluyten

投球 通过 这 空气 — 它 是 难的 到 感知 这 关系 之间 " -

" [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] .

" and curling .

" 和 冰壶 .

抛向空中——很难看出"kluyten"和冰壶之间的联系。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['slɪdən] — [ɪf] [ðə; ði][ˌænti'kwɛəriən]

As soon as the stones were played by being slidden — if the antiquarians

作为 很快 作为 这 石头 是 玩 经过 存在 滑落 — 如果 这 古董商

[kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] — [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

could only determine the period of that event — a new game was introduced ,

可以 仅有的 决定 这 时期 的 那 事件 — 一个 新的 游戏 曾是 介绍 ,

如果古物学家能够确定棋子滑动下棋的年代，那么一旦这种下棋方式出现，一种新的游戏就被引入了。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][fɔː(r); fə(r)]['mʌskjələ(r)]['eksəsaɪz]

affording opportunities equal to those of the quoit for muscular exercise

负担得起 机会 平等的 到 那些 的 这 掷环 为了 肌肉发达的 锻炼

,

,

,

提供与掷铁环运动同等的肌肉锻炼机会，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

and a much wider field for the exercise of the judgment .

和 一个 很多 更广泛 场地 为了 这 锻炼 的 这 判断 .

并为行使判断力提供了更广阔的空间。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪz][ɪn] - [brɪ'tæniə] ,

The earliest notice of Curling which has been discovered is in Cambden's Britannia ,

这 最早 注意 的 冰壶 哪个 有 到过 发现 是 在 - 不列颠尼亚 ,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published in 1607 .

已发布 在 - .

目前发现的关于冰壶运动的最早记载见于坎布登于 1607 年出版的《不列颠尼亚》。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkni] ['aɪlənds] ,

In it , Coppinsha , one of the Orkney islands ,

在 它 , - , 一 的 这 奥克尼群岛 岛屿 ,

其中，科平沙岛是奥克尼群岛之一，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] " ['eksələnt] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] ['kɜːlɪŋ] .

is mentioned as famous for " excellent stones for the game called Curling .

是 提及 作为 著名的 为了 " 出色的 石头 为了 这 游戏 称为 冰壶 .

据说它以"适合冰壶运动的优质石头"而闻名。

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] .

" This shows that it was then in considerable repute .

" 这 演出 那 它 曾是 然后 在 大量 声誉 .

"这表明它当时享有相当高的声誉。"

[ɪn][ðə; ði] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['gʌθri] ” , [huː] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['fenwik] ,
In the “ Life of William Guthrie ” , who in the year 1644 was ordained minister of Fenwick ,
在 这 “ 生活 的 威廉 格思里 ” , WHO 在 这 年 - 曾是 受戒 部长 的 芬威克 ,

在《威廉·格思里传》中，他于1644年被任命为芬威克的牧师。

[ɪn] ['eəʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'veɪld] ,
in Ayrshire , it is stated that he was fond of the innocent recreations which then prevailed ,
在 艾尔郡 , 它 是 声明 那 他 曾是 喜爱 的 这 清白的 娱乐 哪个 然后 最终获胜 ,

据艾尔郡记载，他很喜欢当时流行的那些无伤大雅的娱乐活动。

“ [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] .
“ among which was Curling .
“ 之中 哪个 曾是 冰壶 .

“其中就包括冰壶运动。”

” [ɪn] - , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪn] - [dɪ'sɪʒnz] .
” In 1684 , the game is taken notice of in Fountainhall's Decisions .
” 在 - , 这 游戏 是 已采取 注意 的 在 - 决策 .

“1684 年，方廷霍尔的裁决中提到了这场游戏。”

- , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [di'klɛə] [ðæt]
Pennycuik , also in the seventeenth century , declares that
- , 还 在 这 第十七 世纪 , 声明 那

同样在十七世纪，彭尼库克宣称：

“ [tuː; tə] [kɜːl] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [dʌθ] ['greɪtli] [pliːz] ,
“ To curl on the ice doth greatly please ,
“ 到 卷曲 在 这 冰 确实 非常 请 ,

“在冰上滑冰真是太令人愉悦了，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mænli] ['skɒtɪʃ] ['eksəsaɪz] .
Being a manly Scottish exercise .
存在 一个 男子气概 苏格兰 锻炼 .

这是苏格兰男子汉的一项运动。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd]
” And he celebrates the game as calculated
” 和 他 庆祝 这 游戏 作为 计算

“他庆祝这场比赛，认为这是精心策划的。”

“ [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][breɪn] , [stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɑːt] ,
“ To clear the brain , stir up the native heart ,
“ 到 清除 这 脑 , 搅拌 向上 这 本国的 心 ,

“为了清醒头脑，唤醒本心，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['gælənt] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] . ” - - -
And give a gallant appetite for meat . ” - 31 -
和 给 一个 英勇 食欲 为了 肉 . ” - - -

并赐予他们强烈的食肉欲望。”——31——

['ræmzi] [hæz; həz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['kɜːlɪŋ] .
Ramsay has alluded to Curling .
拉姆齐 有 暗示 到 冰壶 .

拉姆齐曾暗示过冰壶运动。

[bɜːnz] , [ɪn] “ [tæm] ['sæmsənz] ['elədʒi] ” [ʃəʊz] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] .
Burns , in “ Tam Samson's Elegy ” shows , in few words that he himself understood the game .
烧伤 , 在 “ 谭 参孙的 挽歌 ” 演出 , 在 很少 字 那 他 他自己 理解 这 游戏 .

伯恩斯在《谭·桑普森的挽歌》中用寥寥数语表明，他自己也理解了这场游戏。

['greɪəm] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['sæbəθ] ” [hæz; həz] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [rɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs] ;
Grahame , the author of the “ Sabbath ” has illumined the rink with the lustre of his own genius ;
格雷厄姆 , 这 作者 的 这 “ 安息日 ” 有 照明 这 溜冰场 和 这 光泽 的 他的 自己的 天才 ;

《安息日》的作者格雷厄姆用他天才的光辉照亮了溜冰场；

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] “ ['fɪʃərz] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] .
and Curling forms the subject of a beautiful part of “ Fisher's Winter Season .
和 冰壶 表格 这 主题 的 一个 美丽的 部分 的 “ 渔夫的 冬天 季节 .

冰壶运动是《费舍尔的冬季》一书中一个精彩部分的主题。

” [ðəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
” Though the game has never been universal in Scotland ,
” 尽管 这 游戏 有 绝不 到过 普遍的 在 苏格兰 ,

“尽管这项运动在苏格兰从未普及过，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['præktɪst] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kaʊnti] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaɪd] .
it has long been practised in almost every county south of the Forth and the Clyde .
它 有 长的 到过 已实践 在 几乎 每一个 县 南 的 这 第四 和 这 克莱德 .

在福斯河和克莱德河以南的几乎每个郡，这种做法由来已久。

[ðə; ði] ['ʃaɪəz] [ɒv; əv] [eə(r)] , ['renfruː] , ['lænək] [ænd; ənd] [dʌm'friːs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['kɜːlɪŋ] .
The shires of Ayr , Renfrew , Lanark and Dumfries are remarkable for their attachment to Curling .
这 郡 的 艾尔 , 伦弗鲁 , 拉纳克 和 邓弗里斯 是 卓越 为了 他们的 依恋 到 冰壶 .

艾尔郡、伦弗鲁郡、拉纳克郡和邓弗里斯郡因其对冰壶运动的热爱而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] ['pɜːθʃiə] , [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['mænsˌfiːld] ,
It is played in Perthshire , the Countess of Mansfield ,
它 是 玩 在 珀斯郡 , 这 伯爵夫人 的 曼斯菲尔德 ,

它在珀斯郡上演，曼斯菲尔德伯爵夫人

['biːɪŋ] [naʊ] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒn; skəʊn] [ænd; ənd] [pɜːθ] [klʌb] ;
being now patroness of the Scone and Perth Club ;
存在 现在 女赞助人 的 这 司康饼 和 珀斯 俱乐部 ;

现任斯昆和珀斯俱乐部赞助人；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , ['præktɪst] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] .
but we are not aware of its having been , until lately , practised farther north .
但 我们 是 不是 意识到的 的 它是 拥有 到过 , 直到 最近 , 已实践 更远 北 .

但我们并不知道，直到最近，这种做法在更北的地方也曾被采用过。

[ɪn] [ˌæbə'diːn] — [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [laɪts] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
In Aberdeen — that city of northern lights — it is unknown .
在 阿伯丁 — 那 城市 的 北方 灯 — 它 是 未知 .

在北极光之城阿伯丁，这却是闻所未闻的。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['herəld] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
The Editor of the Aberdeen Herald , who is a native of a Curling district ,
这 编辑 的 这 阿伯丁 先驱报 , WHO 是 一个 本国的 的 一个 冰壶 区 ,

《阿伯丁先驱报》的编辑，他本人是冰壶运动区人，

[lə'ment] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] 13th ['dʒænjuəri] ,
laments in his paper of 13th January ,
哀叹 在 他的 纸 的 13th 一月 ,

他在1月13日的论文中哀叹道：

\- — [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðen] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
1838 — that all was then bound up in the icy stillness of the season ,
\- — 那 全部 曾是 然后 边界 向上 在 这 冰冷的 寂静 的 这 季节 ,

1838年——那时一切都笼罩在那个季节冰冷的静谧之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] ['kɜːlɪŋ] [stəʊnz] ,
and that in a place abounding with the material for making admirable curling stones ,
和 那 在 一个 地方 丰富 和 这 材料 为了 制作 令人钦佩的 冰壶 石头 ,

而且，在一个盛产制作精美冰壶石的材料的地方，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːld] [ðem; ðəm] ,
and with arms strong enough to wield them ,
和 和 武器 强的 足够的 到 挥 他们 ,

并且拥有足够强壮的手臂来挥舞它们，

" [nəʊ] ['frendli] ['kɔmbətənt] ['kɔntest, kən'test] [ðə; ði] [fiːld] .
" No friendly combatants contested the field .
" 不 友好的 战斗人员 有争议的 这 场地 .

“没有友军交战。”

" [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] [nɪə(r)] [ˌɪnvə'nes] , [ɪn] - , [wen] [lɒk] - [nə; nɑː] - - ([ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [leɪk]) , - - -
" The game was played near Inverness , in 1838 , when Loch - na - Sanais (or the whispering lake) , - 32 -
" 这 游戏 曾是 玩 靠近 因弗内斯 , 在 - , 什么时候 湖 - 纳 - - (或者 这 耳语 湖) , - - -

“这场比赛于 1838 年在因弗内斯附近举行，当时在洛赫纳萨奈斯（或称低语湖）——32——

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , ['ekəud] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
with the picturesque hills of Tomnahurich and Torvain , echoed , for the first time ,
和 这 如画 丘陵 的 - 和 - , 回声 , 为了 这 第一的 时间 ,

托姆纳胡里奇和托尔万风景如画的山丘，第一次回荡着

[tuː; tə] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .
to the booming of the stones over the ice .
到 这 蓬勃发展 的 这 石头 超过 这 冰 .

冰面上石头撞击地面发出隆隆声。

['kɜːlɪŋ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [held] [ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] ['edɪnbrə] .
Curling has long been held in high estimation in Edinburgh .
冰壶 有 长的 到过 握住 在 高的 估算 在 爱丁堡 .

在爱丁堡，冰壶运动一直备受推崇。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] “ [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə]
About the beginning of last century “ the magistrates marched in a body to
关于 这 开始 的 最后的 世纪 “ 这 地方法官 行军 在 一个 身体 到
[ðə; ði] [nɔːθ] [lɒk] ,
the North Loch ,
这 北 湖 ,

大约在上世纪初，“地方官员们列队前往北湖，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] .
to spend the day in Curling .
到 花费 这 天 在 冰壶 .

去玩一天冰壶。

[ɪn] ['ɡəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , ['pleɪɪŋ]
In going and returning they were preceded by a band of music , playing
在 去 和 返回 他们 是 之前 经过 一个 乐队 的 音乐 , 玩耍
[ə'prəʊpriət] [eəz] .
appropriate airs .
合适的 播出 .

去程和回程时，都有一支乐队在前面演奏相应的乐曲。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['peɪzli] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [tuː; tə] [send] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]
” It was the custom in Paisley , not many years ago , to send round the town
” 它 曾是 这 风俗 在 佩斯利 , 不是 许多 年 前 , 到 发送 圆形的 这 镇
['drʌmə(r)] ,
drummer ,
鼓手 ,

“就在几年前，佩斯利还保留着派镇上的鼓手四处巡游的习俗。”

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] - [hɑːd] [frɒst] ,
after two or three nights ' hard frost ,
后 二 或者 三 夜晚 - 难的 霜 ,

经过两三晚的严寒霜冻后，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kəːləz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
to proclaim to the inhabitants where the Curlers should meet in the morning ;
到 宣布 到 这 居民 在哪里 这 卷发器 应该 见面 在 这 早晨 ;

向居民宣布冰壶爱好者们早上应该在哪里集合；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [frɒst] [kən'tɪnjuː] , ['hʌndrədz] [mait] [biː; bi] [siːn] —
and in the morning , should the frost continue , hundreds might be seen —
和 在 这 早晨 , 应该 这 霜 继续 , 数百 可能 是 已见 —
[ˌmænju'fæktʃərəz] , ['beɪliz] ,
manufacturers , bailies ,
制造商 , 法警 ,

如果早晨霜冻持续，可能会看到数百人——制造商、市政官员、

['wiːvəz] , [ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] , — [ri'zɔːtɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ;
weavers , and clergymen , — resorting promiscuously to the rendezvous ;
织工 , 和 神职人员 , — 复原 滥交 到 这 会合 ;

织工和牧师们——随意地聚集到这个约会地点；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] — [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)]
for on the ice all are on a level — all ordinary distinctions in society are
为了 在 这 冰 全部 是 在 一个 等级 — 全部 普通的 区别 在 社会 是
,
,
,

因为在冰上，所有人都是平等的——社会中所有普通的差别都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [fə'ɡɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
for the time , forgotten in the love of the game ,
为了 这 时间 , 被遗忘的 在 这 爱 的 这 游戏 ,

在那段时间里，人们沉浸在对游戏的热爱中，忘记了这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ]
and the noble and the learned are there willing to be directed by
和 这 高贵 和 这 学习 是 那里 愿意的 到 是 指导 经过

[ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] ['pleɪə(r)] ,
the most skilful player ,
这 最多 熟练 玩家 ,

而那些高贵博学之士，都愿意接受技艺最精湛的棋手的指导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《加拿大冰壶手册》或《加(The Canadian Curler's Manual Or,) 第2/2页

[ðəʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
though this should happen to be the humblest of their neighbors .
尽管 这 应该 发生 到 是 这 最谦逊的 的 他们的 邻居 .

但这恰恰是他们最卑微的邻居。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
In some of the agricultural districts of Scotland ,
在 一些 的 这 农业 地区 的 苏格兰 ,

在苏格兰的一些农业地区，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [klʌbz] [ɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
the extent of Curling Clubs is regulated by the legal divisions of the country ,
这 程度 的 冰壶 俱乐部 是 受监管 经过 这 合法的 部门 的 这 国家 ,

冰壶俱乐部的数量由国家法律部门进行监管。

['biːɪŋ] [ə'gen] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] - - -
being again sub - divided among themselves - 33 -
存在 再次 子 - 分割 之中 他们自己 - - -

再次细分为三三类

['ɪntuː] [rɪŋk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [skɪps] ;
into rinks , who always play together under their respective skips ;
进入 溜冰场 , WHO 总是 玩 一起 在下面 他们的 各自 跳过 ;

进入冰场，他们总是在各自的队长带领下一起比赛；

— [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] ['kænədə] —
— the organization resembling in many respects that of the Militia of Canada —
— 这 组织 类似 在 许多 尊重 那 的 这 民兵 的 加拿大 —

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [klʌb] ,
and on the occasion of a contest with another club ,
和 在 这 场合 的 一个 竞赛 和 其他 俱乐部 ,

——该组织在许多方面都类似于加拿大民兵——并且在与另一个俱乐部进行比赛时，

['evri] [mæn] [huː] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
every man who , if in this country should be liable to serve as a soldier ,
每一个 男人 WHO , 如果 在 这 国家 应该 是 容易 到 服务 作为 一个 士兵 ,

在这个国家，凡有义务服兵役的男子，

[tɜːnz] [aʊt] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] .
turns out willingly for the honour of his corps .
转弯 出去 心甘情愿 为了 这 荣誉 的 他的 兵团 .

为了维护部队的荣誉，他心甘情愿地站出来。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [eɪdʒ] [prəu'kjuə] [nəʊ] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] .
There , however , age procures no exemption from service .
那里 , 然而 , 年龄 采购 不 豁免 从 服务 .

然而，在那里，年龄并不能免除服役义务。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['greɪəm] ,
In the words of Grahame ,
在 这 字 的 格雷厄姆 ,

用格雷厄姆的话来说，

“ [wen] ['raɪv(ə)l] ['pæriʃ] [ænd; ənd] - [kiːp] ,
“ When rival parishes and shrievedoms keep ,
“ 什么时候 竞争对手 教区 和 - 保持 ,
“当敌对的教区和治安官辖区保持……”

[ɒn] ['ʌplənd] [lɒk] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [trɪst] ,
On upland loch , the long expected tryst ,
在 高地 湖 , 这 长的 预期的 幽会 ,
在高地湖泊上，期待已久的幽会，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ['jɪəli] ['bɒnspiːl] , [eɪdʒd] [men] ,
To play their yearly bonspiel , aged men ,
到 玩 他们的 每年 冰壶比赛 , 老年人 男人 ,
为了参加一年一度的冰壶比赛，老年男子们

[smɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
Smit with the eagerness of youth , are there ,
史密特 和 这 渴望 的 青年 , 是 那里 ,
斯密特带着年轻人的热情，在那里，

[waɪl] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [laɪts] [ðeə(r)] ['biːmˌlɛs] [aɪz] ,
While love of conquest lights their beamless eyes ,
尽管 爱 的 征服 灯 他们的 无光束 眼睛 ,
当征服的欲望照亮了他们空洞的双眼时，

[njuː] [nɜːvz] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
New nerves their arms and makes them young once more .
新的 神经 他们的 武器 和 制作 他们 年轻的 一次 更多的 .
新的神经会刺激他们的手臂，使他们重返青春。

” [ɒn] 20th ['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌlɛsmə'heɪgoʊ] , [ɪn] ['lænəkˌʃɪə] , [met] [ðə; ði]
” On 20th January , 1838 , the parish of Lesmahagow , in Lanarkshire , met the
” 在 20th 一月 , - , 这 教区 的 莱斯马哈戈 , 在 拉纳克郡 , 遇见 这
['neɪbərɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv] ['ævənˌdeɪl] ,
neighboring club of Avondale ,
邻接 俱乐部 的 阿冯戴尔 ,
1838年1月20日，拉纳克郡莱斯马哈戈教区与邻近的阿文代尔俱乐部举行了会晤。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [aɪs] , [nɪə(r)] [stræθ'eɪvən] .
on a sheet of ice , near Strathaven .
在 一个 床单 的 冰 , 靠近 斯特拉文 .
在斯特拉文附近的一片冰面上。

[iːtʃ] [klʌb] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [rɪŋk] [ɒv; əv] [eɪt] ['pleər] ,
Each club consisted of twenty - one rinks of eight players ,
每个 俱乐部 由……组成 的 二十 - 一 溜冰场 的 八 玩家 ,
每个俱乐部由21个冰场组成，每个冰场8名球员。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [eɪt] ,
making the number of players on each side one hundred and sixty - eight ,
制作 这 数字 的 玩家 在 每个 边 一 百 和 六十 - 八 ,
这样一来，双方各有168名球员。

[səʊ] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] ['kəːləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] .
so that three hundred and thirty - six Curlers were engaged in the match .
所以 那 三 百 和 三十 - 六 卷发器 是 已订婚的 在 这 匹配 .
因此，共有 336 名冰壶运动员参加了比赛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒnspiːl] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ['evri] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
Such a bonspiel as this may not take place every season , but this instance ,
这样的 一个 冰壶比赛 作为 这 可能 不是 拿 地方 每一个 季节 , 但 这 实例 ,
像这样的冰壶比赛可能并非每个赛季都会举办，但这一次，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'kʌrəns] ,
which is referred to , as being of recent occurrence ,
哪个 是 指 到 , 作为 存在 的 最近的 发生 ,

据称，这是近期发生的事件。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkts] [ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
is sufficient to shew the interest which in such districts is taken in the game ,
是 充足的 到 展示 这 兴趣 哪个 在 这样的 地区 是 已采取 在 这 游戏 ,
[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] ,
and , also ,
和 , 还 ,

足以表明这些地区对这项运动的兴趣，而且，

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [səʊ] ['meni] ['pleər] [tə'geðə(r)] [ɒn]
the excellence of the organization which could bring so many players together on
这 卓越 的 这 组织 哪个 可以 带来 所以 许多 玩家 一起 在
[ə; eɪ]['nəʊtɪs][səʊ] [ʃɔːt] [æz; əz] [ðæt] - - -
a notice so short as that - 34 -
一个 注意 所以 短的 作为 那 - - -

该组织的卓越之处在于，能够在如此短的时间内将这么多参与者聚集在一起——34——

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [hɑːd] [frɒst] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd]
which can be given , where the continuance of hard frost cannot be depended
哪个 能 是 给定 , 在哪里 这 继续 的 难的 霜 不能 是 取决于
[ɒn] .
on .
在 .

在无法保证严寒天气持续的情况下，可以采取这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] ['kɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['kænədə] ,
It is now about twenty years since Curling was introduced to Canada ,
它 是 现在 关于 二十 年 自从 冰壶 曾是 介绍 到 加拿大 ,

冰壶运动传入加拿大至今已有约二十年了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] ['regjələli] [pleɪd] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ænd; ənd]
and since that time the game has been regularly played at Quebec and
和 自从 那 时间 这 游戏 有 到过 经常 玩 在 魁北克 和
[ˌmɒntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

从那时起，魁北克和蒙特利尔就定期举办这项比赛。

[ðə; ði] [klʌbz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
The Clubs of those Cities , in imitation of their friends on the other side of
这 俱乐部 的 那些 城市 , 在 模仿 的 他们的 朋友们 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][ət'læntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,

这些城市的俱乐部效仿大西洋彼岸的朋友们，

[hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒntests; kən'tests] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
have occasional contests with each other .
有 偶然 比赛 和 每个 其他 .

偶尔会互相进行比赛。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɑːst][hæd; həd] , [keɪm] [ɒf] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,
The match which they last had , came off in March of the present year ,
这 匹配 哪个 他们 最后的 有 , 来了 离开 在 行进 的 这 展示 年 ,

他们上一次交锋是在今年三月。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][bəʊθ]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
and was played at both places on the same day — one - half of the
和 曾是 玩 在 两个都 地方 在 这 相同的 天 — 一 - 一半 的 这
['pleər] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['sɪti] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
players from each City having proceeded to the other — so that the result of
玩家 从 每个 城市 拥有 继续 到 这 其他 — 所以 那 这 结果 的
[ðə; ði][dʒɔɪnt] [geɪm] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] [æt; ət]['aɪðə(r)] [pleɪs] ,
the joint game could not be known at either place ,
这 联合的 游戏 可以 不是 是 已知 在 任何一个 地方 ，

比赛在同一天于两地举行——两地各派出一半的棋手前往另一地——因此，两地的比赛结果都无法得知。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
until the parties had time to communicate .
直到 这 各方 有 时间 到 交流 .

直到双方有时间沟通为止。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['bɒnspiːl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [θriː] ['rɪvəz] .
A few years ago , the Bonspiel took place at Three Rivers .
一个 很少 年 前 ， 这 冰壶比赛 采取 地方 在 三 河流 .

几年前，冰壶比赛在三河镇举行。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
The distance which , in those cases , the players had to travel ,
这 距离 哪个 ， 在 那些 案例 ， 这 玩家 有 到 旅行 ，

在那些情况下，球员们必须跋涉的距离，

[sə'fɪʃntli] [ʃəʊz] [haʊ] ['wɔːmli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
sufficiently shows how warmly they are devoted to the game .
足够 演出 如何 热情地 他们 是 奉献 到 这 游戏 .

这足以说明他们对这项运动的热爱程度。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][tuː; tə]
During the last winter , the officers stationed at some of the posts to
期间 这 最后的 冬天 ， 这 警官 驻 在 一些 的 这 帖子 到
[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
the south of Montreal ,
这 南 的 蒙特利尔 ，

去年冬天，驻扎在蒙特利尔南部一些哨所的军官们

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['djuːti] , [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] .
relieved the monotony of military duty , by engaging in Curling .
松了口气 这 单调 的 军队 责任 ， 经过 引人入胜 在 冰壶 .

通过参与冰壶运动来缓解单调的军旅生活。

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪst] [æt; ət] [pɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['bæθəst] ['dɪstrɪkt] , [ɔːl'ðəʊ] [naʊ]
The game has been practised at Perth , in the Bathurst District , although now
这 游戏 有 到过 已实践 在 珀斯 ， 在 这 巴瑟斯特 区 ， 虽然 现在
['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs][ðeə(r)] .
fallen into disuse there .
倒下 进入 废弃 那里 .

这项运动曾在珀斯的巴瑟斯特区流行，但现在已经不再流行了。

[æt; ət][naɪˌægrə] , [ə; eɪ][rɪŋk][wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʌn] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd]
At Niagara , a rink was formed four years ago , one gentleman having imported
在 尼亚加拉 ， 一个 溜冰场 曾是 形成 四 年 前 ， 一 绅士 拥有 进口
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - - -
a sufficient - 35 -
一个 充足的 - - -

四年前，尼亚加拉瀑布建起了一个溜冰场，一位先生进口了足够多的——35——

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːt] .
number of stones for their use , and great interest is now taken in the sport .
数字 的 石头 为了 他们的 使用 ， 和 伟大的 兴趣 是 现在 已采取 在 这 运动 .

他们使用了很多石头，现在人们对这项运动非常感兴趣。

[æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] , [ə'baʊt] - [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] ,
At Newmarket , about 30 miles to the north of Toronto , there is a Curling Club ,
在 纽马克特 ， 关于 - 英里 到 这 北 的 多伦多 ， 那里 是 一个 冰壶 俱乐部 ，

在多伦多以北约 30 英里的纽马克特，有一个冰壶俱乐部。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [æt; ət] [həʊm] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [prə'məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
the minister , like many of his brethren at home , being an active promoter of the game ,
这 部长 ， 喜欢 许多 的 他的 弟兄们 在 家 ， 存在 一个 积极的 启动子 的 这 游戏 ，

这位部长和他国内的许多同僚一样，积极推广这项运动。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['pleɪə(r)] .
and an exact and skilful player .
和 一个 精确的 和 熟练 玩家 .

一位技术精准娴熟的球员。

['kɜːlɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] ['dʌndəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] ;
Curling is now also a favorite amusement at Dundas at the head of Lake Ontario ;
冰壶 是 现在 还 一个 最喜欢的 娱乐 在 邓达斯 在 这 头 的 湖 安大略省 ；

如今，冰壶运动也成为安大略湖畔邓达斯镇的一项热门娱乐活动；

[æt; ət] [gwelf] , [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['fɜːgəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['nɪkəl] .
at Guelph , in the new District of Wellington ; and at Fergus , in the township of Nicholl .
在 圭尔夫 ， 在 这 新的 区 的 惠灵顿 ； 和 在 弗格斯 ， 在 这 乡 的 尼科尔 .

在圭尔夫，位于新成立的惠灵顿区；以及在弗格斯，位于尼科尔镇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] , ['meni] [fɜːst] - [reɪt] ['pleər] [ɪn] ['skɑːrˌbɜːroʊ] - [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
There are also , many first - rate players in Scarboro ' who are always ready to measure their strength ,
那里 是 还 ， 许多 第一的 - 速度 玩家 在 斯卡伯勒 - WHO 是 总是 准备好 到 措施 他们的 力量 ，

此外，斯卡伯勒还有许多一流的球员，他们随时准备检验自己的实力。

[ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [skɪl] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] ,
in numbers and skill , with those of Toronto ,
在 数字 和 技能 ， 和 那些 的 多伦多 ，

无论在人数还是技能方面，都与多伦多队不相上下。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] - [gɔdiːə] [ɪn] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['bɒnspiːl] .
and both enjoy the certaminis gaudia in their annual bonspiel .
和 两个都 享受 这 - 高迪亚 在 他们的 年度的 冰壶比赛 .

他们都喜欢在一年一度的冰壶比赛中参加 certaminis gaudia 比赛。

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][tə'rɒntəʊ] , [ɒn] 12th ['februəri] [lɑːst] , [wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] ['pleər] [ə'saɪd] ,
They played at Toronto , on 12th February last , with twenty - four players aside ,
他们 玩 在 多伦多 ， 在 12th 二月 最后的 ， 和 二十 - 四 玩家 旁边 ，

他们于去年2月12日在多伦多进行了一场比赛，当时共有24名球员出场。

[wen] [ðeə(r)] ['eksələnsiːz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)]
when their Excellencies the Governor General and the Lieutenant Governor
什么时候 他们的 阁下 这 州长 一般的 和 这 中尉 州长
[wɜː(r); wə(r)] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
were spectators of the game .
是 观众 的 这 游戏 .

当总督阁下和副总督阁下作为观众观看比赛时。

[ðə; ði] ['fɜːgəs] [klʌb] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)]
The Fergus Club has been mentioned above , but is worthy of more particular
这 弗格斯 俱乐部 有 到过 提及 多于 ， 但 是 值得 的 更多的 特别的
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ，

前面已经提到了弗格斯俱乐部，但它值得更特别关注。

['biːɪŋ] [pə'hæps] , [ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
being perhaps , the first which was regularly organized in Upper Canada .
存在 也许 ， 这 第一的 哪个 曾是 经常 组织 在 上 加拿大 .

这或许是上加拿大地区首次定期组织的活动。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - ,
The settlement of that neighborhood was begun in 1834 ,
这 沉降 的 那 邻里 曾是 开始 在 - ，

该街区的定居始于1834年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
and the gloom of the first winter was dispelled by the introduction of
和 这 愁云 的 这 第一的 冬天 曾是 驱散 经过 这 介绍 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

游戏的引入驱散了第一个冬天的阴霾。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ædəm] - - -
In the course of the winter following , the Honourable Adam - 36 -
在 这 课程 的 这 冬天 下列的 ， 这 尊敬的 亚当 - - -

在随后的冬季期间，尊敬的亚当-36-

['fɜːrgəsən] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Fergusson , who is the principal proprietor and the enlightened founder of the
弗格森 ， WHO 是 这 主要的 业主 和 这 开明 创始人 的 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ，

弗格森是该定居点的主要所有者和开明的创始人。

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['pleər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]
succeeded in forming the players into a club , of which he was the first
成功了 在 成型 这 玩家 进入 一个 俱乐部 ， 的 哪个 他 曾是 这 第一的
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ，

他成功地将球员们组织成一个俱乐部，并担任了该俱乐部的第一任主席。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['nʌmbəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['membəz] .
and which now numbers upwards of thirty members .
和 哪个 现在 数字 向上 的 三十 成员 .

目前该组织成员已超过三十人。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,
They play with blocks of hard wood , turned to the proper shape ,
他们 玩 和 积木 的 难的 木头 , 转向 到 这 恰当的 形状 ,

他们玩的是被加工成合适形状的硬木块。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [dʌl] .
which they have found to answer the purpose , except when the ice is dull .
哪个 他们 有 成立 到 回答 这 目的 , 除了 什么时候 这 冰 是 乏味的 .

他们发现这种方法可以达到目的，只是在冰面暗淡无光的时候除外。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] [wɪð] [liːd] ,
The experiment has been made of loading the blocks with lead ,
这 实验 有 到过 制成 的 加载中 这 积木 和 带领 ,

实验中，研究人员在木块中装入了铅。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [meɪ] [beə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ]
in order that the size and weight may bear about the same proportion to each
在 命令 那 这 尺寸 和 重量 可能 熊 关于 这 相同的 部分 到 每个
['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] [stəʊnz] ,
other as in Curling stones ,
其他 作为 在 冰壶 石头 ,

为了使尺寸和重量能够像冰壶石一样保持大致相同的比例，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .
and this they consider a decided improvement .
和 这 他们 考虑 一个 决定 改进 .

他们认为这是一个显著的进步。

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəːləz] [ɒv; əv] ['fɜːgəs] , [ɪn] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] ,
The example of the Curlers of Fergus , in constituting a club ,
这 例子 的 这 卷发器 的 弗格斯 , 在 构成 一个 俱乐部 ,

弗格斯冰壶俱乐部的例子，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] ['evri] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleər] [sə'fɪʃ(ə)nt]
ought to be followed in every neighborhood where there are players sufficient
应该 到 是 随后 在 每一个 邻里 在哪里 那里 是 玩家 充足的
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [rɪŋk] .
for one rink .
为了 一 溜冰场 .

凡是有足够球员搭建一个冰场的社区，都应该遵循这一原则。

[ðə; ði] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi]
The permanency of the game and opportunities of playing may thus be
这 永久性 的 这 游戏 和 机会 的 玩耍 可能 因此 是
[sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ,
secured in places where ,
安全 在 地方 在哪里 ,

因此，在以下地方，游戏的永久性和游戏机会可以得到保障：

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [mait] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
without such arrangement , the greatest difficulty might be experienced in bringing
没有 这样的 安排 , 这 最 困难 可能 是 经验丰富的 在 带来
[ðə; ði] ['pleər] [tə'geðə(r)] .
the players together .
这 玩家 一起 .

如果没有这样的安排，最大的困难可能就是让球员们聚在一起。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [æt; ət][tə'rɒntəʊ] , ['evri] ['wɪntə(r)] , [sɪns] - ,
Although the game has been played at Toronto , every winter , since 1829 ,
虽然 这 游戏 有 到过 玩 在 多伦多 , 每一个 冬天 , 自从 - ,

虽然这项运动自 1829 年以来每年冬天都在多伦多举行，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðə; ði]
it was never enjoyed to the same extent as it has been since the
它 曾是 绝不 享受 到 这 相同的 程度 作为 它 有 到过 自从 这
[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] - .
formation of the Club in 1836 .
形成 的 这 俱乐部 在 - .

自 1836 年俱乐部成立以来，它从未像现在这样受到如此广泛的欢迎。

[baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]
By the judicious arrangement of the managers , in appointing the hours of
经过 这 明智的 安排 的 这 经理 , 在 任命 这 小时 的
['pleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

通过管理人员的合理安排，确定比赛时间，

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ['redi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kəːləz] [miːt] , [ðə; ði][taɪm] - - -
and in having the ice ready before the Curlers meet , the time - 37 -
和 在 拥有 这 冰 准备好 前 这 卷发器 见面 , 这 时间 - - -

在冰壶比赛开始前准备好冰面，时间是37分钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['weɪstɪd] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ]['læbɔːərz] ,
which was formerly wasted in preparations that may be performed by laborers ,
哪个 曾是 以前 浪费 在 准备工作 那 可能 是 执行 经过 劳工 ,

以前，这些材料会被浪费在工人可能进行的准备工作中。

[ɪz] [naʊ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][kæn; kən][biː; bi] [ʃeəd] [baɪ]
is now spent in the game ; and thus the recreation can be shared by
是 现在 花费 在 这 游戏 ; 和 因此 这 娱乐 能 是 共享 经过
['meni] ,
many ,
许多 ,

现在人们把时间都花在了游戏上；因此，这种娱乐方式可以被许多人共享。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] , [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]
who should otherwise , by the nature of their occupations , be excluded from
WHO 应该 否则 , 经过 这 自然 的 他们的 职业 , 是 排除 从
[ðə; ði][rɪŋk] .
the rink .
这 溜冰场 .

否则，由于职业性质，他们本应被禁止进入溜冰场。

[weər'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , ['kɜːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd][nɒt] [kən'tɪnjuːd] ,
Wherever , on this continent , Curling has been introduced and not continued ,
无论 , 在 这 大陆 , 冰壶 有 到过 介绍 和 不是 持续 ,

在这个大陆上，凡是引入冰壶运动但没有延续下去的地方，

[ɪts] [dɪ'klaɪn] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]
its decline is attributable to the want of that system which the proper
它是 衰退 是 可归因的 到 这 想 的 那 系统 哪个 这 恰当的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] .
organization of a club would ensure .
组织 的 一个 俱乐部 会 确保 .

它的衰落归因于缺乏俱乐部应有的组织体系。

[weər'evə(r)] ['kə:ləz] [hæv; həv] [bi:n] [ju'naɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] ,
Wherever Curlers have been united , in the way now recommended ,
无论 卷发器 有 到过 团结的 , 在 这 方式 现在 受到推崇的 ,

无论冰壶运动员们在哪里团结起来，按照现在推荐的方式，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'trækt] ['kɒnstənt] [æk'seʃənz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] ,
they have been enabled to attract constant accessions to their numbers , and ,
他们 有 到过 已启用 到 吸引 持续的 入藏 到 他们的 数字 , 和 ,

它们得以不断吸引新成员加入他的队伍，而且，

[baɪ] ['spredɪŋ] [θru:'aʊt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['neɪbɔ:hʊdz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
by spreading throughout their respective neighborhoods a love of the game ,
经过 传播 自始至终 他们的 各自 社区 一个 爱 的 这 游戏 ,

通过在各自的社区传播对这项运动的热爱，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['pɜ:mənənsɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
to establish its permanency beyond the chance of decay .
到 建立 它是 永久性 超过 这 机会 的 衰变 .

为了使其永存，避免腐朽。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['greɪəm] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [best] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Mr . John Graham , of New York , the best authority in the United States ,
先生 . 约翰 格雷厄姆 , 的 新的 约克 , 这 最好的 权威 在 这 团结的 各州 ,

纽约的约翰·格雷厄姆先生是美国最权威的专家。

[ɪn] ['evri] ['mætə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['skɒtɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] , [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] ,
in every matter connected with Scottish nationality , as existing there ,
在 每一个 事情 连接 和 苏格兰 国籍 , 作为 现存的 那里 ,

在所有与苏格兰民族性有关的事项中，就苏格兰民族性而言，

— [ænd; ənd] [hu:] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
— and who permits his name to be used on this occasion ,
— 和 WHO 许可证 他的 姓名 到 是 用过的 在 这 场合 ,

——以及允许在此场合使用他名字的人，

— ['steɪtɪd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə][tə'rɒntəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz]
— stated during his recent visit to Toronto , that the game was sometimes
— 声明 期间 他的 最近的 访问 到 多伦多 , 那 这 游戏 曾是 有时
[pleɪd] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] ,
played at New York ,
玩 在 新的 约克 ,

——他在最近访问多伦多期间表示，这项运动有时会在纽约举行。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [klʌb] ,
but there being no Club ,
但 那里 存在 不 俱乐部 ,

但由于没有俱乐部，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['nesəsəri] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['mi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs][kʊd; kəd]
a special arrangement was always necessary before any meeting on the ice could
一个 特别的 安排 曾是 总是 必要的 前 任何 会议 在 这 冰 可以
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

在冰上进行任何会面之前，都需要进行特别安排。

[ɪf] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['kə:ləz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ju'naɪt] ,
If the New York curlers were to unite ,
如果 这 新的 约克 卷发器 是 到 团结 ,

如果纽约的冰壶运动员们能够团结起来，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] “ [gəʊ][ə; eɪ] - [hed] ” [ðeə(r)] , [ænd; ənd] -
there can be no doubt that the game would “ go a - head ” there , and -
那里 能 是 不 怀疑 那 这 游戏 会 “ 去 一个 - 头 ” 那里 , 和 -
- -
38 -
- -

毫无疑问，比赛会在那里“继续进行”，而且——38——

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [w'ɪntəz] [hens] ,
that in a few winters hence ,
那 在 一个 很少 冬天 因此 ,

几年后的冬天，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnspiːl] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn]['kænədə] ,
we should hear of their having a bonspiel with their friends in Canada ,
我们 应该 听到 的 他们的 拥有 一个 冰壶比赛 和 他们的 朋友们 在 加拿大 ,

我们应该会听说他们和加拿大的朋友们一起举办冰壶比赛。

['aɪðə(r)][æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɔː(r)][tə'rɒntəʊ] .
either at Montreal or Toronto .
任何一个 在 蒙特利尔 或者 多伦多 .

在蒙特利尔或多伦多。

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [klʌb] .
A few plain rules are sufficient for the government of a Curling Club .
一个 很少 清楚的 规则 是 充足的 为了 这 政府 的 一个 冰壶 俱乐部 .

管理一个冰壶俱乐部只需要几条简单的规则就足够了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] ['kəːləz] ,
The following Constitution , which was agreed upon by the Toronto Curlers ,
这 下列的 宪法 , 哪个 曾是 同意 之上 经过 这 多伦多 卷发器 ,

以下是多伦多冰壶队共同商定的章程：

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
has been found to answer every purpose for which it was intended .
有 到过 成立 到 回答 每一个 目的 为了 哪个 它 曾是 故意的 .

经证实，它完全达到了预期的所有用途。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [meɪd] ,
A few additional regulations have since been made ,
一个 很少 额外的 法规 有 自从 到过 制成 ,

此后又制定了一些补充规定。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] ['temprəri] ['neɪtʃə(r)] .
but these are only of a local or temporary nature .
但 这些 是 仅有的 的 一个 当地的 或者 暂时的 自然 .

但这些都只是局部的或暂时的。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
CONSTITUTION
宪法

宪法

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[tə'rɒntəʊ] ['kɜːlɪŋ] [klʌb]
TORONTO CURLING CLUB
多伦多 冰壶 俱乐部

多伦多冰壶俱乐部

['ɑːtɪk(ə)l] 1st . — [ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]
Article 1st . — The Office - bearers of the Club shall consist of a
文章 1st . — 这 办公室 - 持有者 的 这 俱乐部 将 由 的 一个
['prezɪdənt] , [tuː] [vaɪs] - ['prezədənt] ,
President , two Vice - Presidents ,
总统 , 二 副 - 总统们 ,

第一条——俱乐部的管理人员由一名主席、两名副主席组成，

[fɔː(r)] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
four Managers , and a Secretary and Treasurer , who , after the first election ,
四 经理 , 和 一个 秘书 和 财务主管 , WHO , 后 这 第一的 选举 ,

四名经理，以及一名秘书和一名财务主管，他们在第一次选举后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz]
shall be elected at the Annual Meeting in December , to be called as
将 是 当选 在 这 年度的 会议 在 十二月 , 到 是 称为 作为
[prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɑːtɪk(ə)l] 5th .
provided in Article 5th .
假如 在 文章 5th .

应在十二月举行的年度会议上选举产生，会议的召开方式按第五条规定执行。

['ɑːtɪk(ə)l] 2nd . — ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] ,
Article 2nd . — Any person wishing to become a Member ,
文章 2nd . — 任何 人 祝 到 变得 一个 成员 ,

第二条——任何希望成为会员的人，

[meɪ] [biː; bi] [prə'pəʊzd] [æt; ət] ['eni] ['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
may be proposed at any regular Meeting of the Club , and if the
可能 是 建议的 在 任何 常规的 会议 的 这 俱乐部 , 和 如果 这
[prə'pəʊz(ə)l][biː; bi] ['sekəndid] ,
proposal be seconded ,
提议 是 附议 ,

可以在俱乐部的任何例行会议上提出，如果该提案得到附议，

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] , - - -
the election shall proceed , - 39 -
这 选举 将 继续 , - - -

选举将继续进行，——39——

[wen] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] ,
when the votes of a majority of three - fourths of the Members present ,
什么时候 这 投票 的 一个 多数 的 三 - 第四部分 的 这 成员 展示 ,

当出席议员四分之三多数票通过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [fiː] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
and the payment of the Entrance Fee and of one year's subscription ,
和 这 支付 的 这 入口 费用 和 的 一 年 订阅 ,
[æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɑːtɪk(ə)l] 3rd ,
as provided in Article 3rd ,
作为 假如 在 文章 3rd ,

并按第三条规定缴纳入会费和一年的会费。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] .
shall be required for the admission of the applicant .
将 是 必需的 为了 这 入学 的 这 申请人 .

申请人入学时必须提交。

['ɑːtɪk(ə)l] 3rd . — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [miːt] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,
Article 3rd . — In order to provide a Fund to meet necessary expenses ,
文章 3rd . — 在 命令 到 提供 一个 基金 到 见面 必要的 开支 ,

第三条——为了提供资金以满足必要的开支，

['membəz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɒn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [æz; əz] ['entrəns] [fiː] ,
Members shall pay on admission the sum of — — as entrance fee ,
成员 将 支付 在 入学 这 和 的 — — 作为 入口 费用 ,

会员入场时须缴纳——作为入场费。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [æz; əz] [ðeə(r)] [fɜːst] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ;
and also the sum of — — as their first year's subscription ;
和 还 这 和 的 — — 作为 他们的 第一的 年 订阅 ;

以及——作为他们第一年的订阅费;

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz] [peɪ] [sʌtʃ] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
and shall afterwards pay such annual subscription as may be determined by the
和 将 然后 支付 这样的 年度的 订阅 作为 可能 是 决定 经过 这
[klʌb] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .
Club at the Annual Meeting .
俱乐部 在 这 年度的 会议 .

之后应按俱乐部在年度会议上确定的金额缴纳年费。

['ɑːtɪk(ə)l] 4th . — [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Article 4th . — The Committee shall draw up the Rules of the Game according to
文章 4th . — 这 委员会 将 画 向上 这 规则 的 这 游戏 根据 到
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['præktɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] ;
the prevailing practice in Scotland ;
这 盛行 实践 在 苏格兰 ;

第四条——委员会应按照苏格兰的现行惯例制定比赛规则;

[wɪtʃ] [ruːlz] , [wen] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['regjələ(r)]
which Rules , when entered on the Books of the Club and read at a regular
哪个 规则 , 什么时候 进入 在 这 图书 的 这 俱乐部 和 读 在 一个 常规的
['miːtɪŋ] ,
Meeting ,
会议 ,

这些规则一旦被记录在俱乐部的账簿上，并在例行会议上宣读，

[ʃæl; ʃəl] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'mʌŋ]
shall regulate the playing , and shall be decisive in all disputes among
将 调节 这 玩耍 , 和 将 是 决定性 在 全部 争议 之中
[ðə; ði] ['membəz] ;
the Members ;
这 成员 ;

负责规范比赛，并对成员之间的所有争议作出裁决;

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [klʌbz] , ['regjuleɪt] [ðə; ði] [mætʃ] ,
and may also , in case of playing with other Clubs , regulate the match ,
和 可能 还 , 在 案件 的 玩耍 和 其他 俱乐部 , 调节 这 匹配 ,

如果与其他俱乐部比赛，他们也可以对比赛进行规范。

[ən'les] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [klʌb] .
unless objected to by such other Club .
除非 反对 到 经过 这样的 其他 俱乐部 .

除非其他俱乐部提出反对意见。

['ɑːtɪk(ə)l] 5th . — [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] , [wen] ['ɒfɪs] - ['beərəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,
Article 5th . — The Annual Meeting , when Office - bearers shall be elected ,
文章 5th . — 这 年度的 会议 , 什么时候 办公室 - 持有者 将 是 当选 ,

第五条——年会，届时将选举理事会成员。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ;
shall be held on the first Tuesday of December ;
将 是 握住 在 这 第一的 周二 的 十二月 ;

将于十二月的第一个星期二举行;

[ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['miːtiŋz] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [held] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['dʒænjuəri] ,
and regular Meetings shall also be held on the first Tuesday in January ,
和 常规的 会议 将 还 是 握住 在 这 第一的 周二 在 一月 ,
['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɪn] - - -
February and March in - 40 -
二月 和 行进 在 - - -

例行会议也应于每年一月、二月和三月的第一个星期二举行。- 40 -

['evri] [jɪə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [ə'pɔɪnt] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpəli]
every year , at such place as the President may appoint ; to be properly
每一个 年 , 在 这样的 地方 作为 这 总统 可能 委 ; 到 是 适当地
['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] ;
intimated to the Members ;
暗示 到 这 成员 ;

每年在总统指定的地点举行；并适当通知议员；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and occasional Meetings of the Club may also be called by the President ,
和 偶然 会议 的 这 俱乐部 可能 还 是 称为 经过 这 总统 ,

俱乐部主席也可不定期召集俱乐部会议。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] .
whenever he may consider it expedient .
每当 他 可能 考虑 它 权宜 .

只要他认为合适。

['ɑːtɪk(ə)l] 6th . — ['membəz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [wɪ'ðɪn]
Article 6th . — Members shall pay their annual subscription to the Treasurer within
文章 6th . — 成员 将 支付 他们的 年度的 订阅 到 这 财务主管 之内
[wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ;
one month after the amount of the same shall be determined ;
一 月 后 这 数量 的 这 相同的 将 是 决定 ;

第六条——会员应在年费数额确定后一个月内向司库缴纳年费；

[ænd; ənd] [ɒn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn]
and on failing to do so , they shall be considered as having withdrawn
和 在 失败 到 做 所以 , 他们 将 是 经过考虑的 作为 拥有 撤回
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] .
from the Club .
从 这 俱乐部 .

如果未能做到这一点，则将被视为退出俱乐部。

['ɑːtɪk(ə)l] 7th . — [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] [njuː] [ruːlz] ['ædɪd] ,
Article 7th . — The Rules of the Club may be altered or new rules added ,
文章 7th . — 这 规则 的 这 俱乐部 可能 是 已修改 或者 新的 规则 额外 ,

第七条——俱乐部规则可以修改或增加新规则，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['eni] ['regjələ(r)]
with the consent of three - fourths of the Members present at any regular
和 这 同意 的 三 - 第四部分 的 这 成员 展示 在 任何 常规的
['miːtɪŋ] ;
Meeting ;
会议 ;

经出席任何例会的四分之三成员同意；

[sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɔː(r)] [ə'dɪʃən] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'pəʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] .
such alterations or additions having been proposed at the regular Meeting preceding .
这样的 变化 或者 新增内容 拥有 到过 建议的 在 这 常规的 会议 前 .

上述修改或补充已在上一次例会上提出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神